**Zlaté jablko**

**Pribeh z Osturne**

**Predslov Thom Kolton**

**Copyright © 2023 Thom Kolton**

Venovanie

Preklad tohto príbehu je venovaný ľuďom z Osturne v minulosti i súčasnosti, najmä mojim starým rodičom Márii Drugáčovej a Jurajovi Vanečkovi, ktorých duch mi pomohol nájsť cestu domov.

Obsah

[Predslov v](#_Toc146040048)

[Prológ 1](#_Toc146040049)

[Kapitola I - Nešťastie 3](#_Toc146040050)

[Kapitola II - Nádej 7](#_Toc146040051)

[Kapitola III - Spása 10](#_Toc146040052)

[Kapitola IV - Plán 14](#_Toc146040053)

[Kapitola V - Oslava 17](#_Toc146040054)

[Kapitola VI - Prípitok 21](#_Toc146040055)

[Kapitola VII - Kôň 24](#_Toc146040056)

[Kapitola VIII - Rys a ropucha 27](#_Toc146040057)

[Kapitola IX - Skryté klamstvo 31](#_Toc146040058)

[Kapitola X - Odhalená pravda 34](#_Toc146040059)

[Kapitola XI - Sad 38](#_Toc146040060)

[Kapitola XII - Predvídaná smrť 41](#_Toc146040061)

[Kapitola XIII - Velesova hostina 44](#_Toc146040062)

[Kapitola XIV - Zúfalstvo 48](#_Toc146040063)

[Kapitola XV - Spravodlivosť 52](#_Toc146040064)

[Kapitola XVI - Vyslobodenie 56](#_Toc146040065)

[Epilóg 59](#_Toc146040066)

[Poznámky pod čiarou I](#_Toc146040067)

# Predslov

V roku 2009 som kúpil drevenicu v Osturni na Slovensku, v ktorej sa pred viac ako sto rokmi narodila moja stará mama. Pri začatí nevyhnutnej rekonštrukcie som mal to neuveriteľné šťastie, že som narazil na text napísaný v miestnom nárečí. S pomocou priateľov aj odborníkov som sa časom snažil dokument preložiť. Žiaľ, stránky pôvodného dokumentu boli také krehké a lámavé, že ich Úrad pre historické dokumenty v Bratislave nakoniec označil za nezachrániteľné. Tento preložený text je, žiaľ, jediným zachovaným dôkazom existencie pôvodného rukopisu.

Dej tohto príbehu sa odohráva v Osturni, malebnej a pôvabnej dedinke ležiacej v údolí na slovenských hraniciach s Poľskom. Hoci satelitné antény svedčia o príchode modernej doby, ako oficiálne vyhlásená rezervácia ľudovej architektúry si Osturňa zachovala veľa zo svojho historického vzhľadu a šarmu dávnejších čias. Podobne ako v mojom vlastnom dome, aj tu sa nachádza množstvo zrubových domov z polovice 19. storočia, ktoré sú konfrontované s replikami pochybného významu, ako aj s niektorými modernými murovanými obydliami.

Na rozdiel od okolitých dedín obývaných ľuďmi slovenského alebo poľského pôvodu, v obci Osturňa žijú v drvivej väčšine ľudia lemkovského rusínskeho pôvodu. Táto skupina, medzi ktorú sa počítam aj ja, pochádza z východoslovanských kmeňov a etnicky má bližšie k Ukrajincom a Bielorusom ako k Slovákom, Čechom alebo Poliakom. Miestny dialekt, ktorý je zmesou slovenčiny, poľštiny a rusínčiny, odráža fascinujúce spojenie jazyka a kultúry, ktoré je pre túto dedinu skutočne jedinečné, rovnako ako jej gréckokatolícke dedičstvo.

Dve hlavné postavy príbehu sú známi mýtickí bohovia, Pérun a Veles. Existovali v celej slovanskej kultúre, kým ich v 10. storočí nevytlačilo kresťanstvo. V obci sa dodnes nachádzajú hromové znamenia Pérúna vyryté do drevených trámov alebo namaľované na koncoch kmeňov. Tieto značky boli pôvodne upozornením pre Pérun, aby ich drevený dom bol ušetrený od požiaru bleskom. Dnes však väčšina nevie, aký je pôvod týchto dnes už čisto dekoratívnych vzorov.

Mnohé mýty o týchto bohoch sa odovzdávali prostredníctvom rozprávania z generácie na generáciu, čo je tradícia, ktorá sa v modernej dobe, žiaľ, značne oslabila. Nasledujúci príbeh zahŕňa mnohé z týchto mýtických odkazov (orol, dub, Pérunov kameň, guľový blesk atď.) do fantastickej histórie, ktorá sa nikdy nemohla stať. Keď však pevne zatvoríme oči, môžeme si predstaviť, čo kedysi dávno mohlo byť.

Pôvodný rukopis bol prezentovaný ako poviedka. Ako pomôcku pre čitateľa som príbeh rozdelil na krátke kapitoly, z ktorých žiadna v pôvodnej podobe rukopisu neexistovala. Okrem toho som text doplnil komentármi a definíciami tam, kde som sa domnieval, že čitateľom prospeje bližšie vysvetlenie. Nakoniec som pôvodný názov Naųózaj śe to staųo ("Skutočne sa to stalo") zmenil tak, aby lepšie odrážal obsah príbehu.

Alegórie zvyčajne obsahujú ponaučenie, ktoré má čitateľovi priniesť ponaučenie. V pôvodnom texte nebolo uvedené žiadne. Ale azda najpresvedčivejšie ponaučenie tu je, že nádej je najväčšou silou človeka.

- Thom Kolton 10. marca 2021

# Prológ

Cirkev nás učí, že je len jeden Boh, ktorého jednorodený Syn nám svojím životom, smrťou a zmŕtvychvstaním získal odmenu večného života. Toto je viera, ktorú dnes zastávame. Ale nebolo to tak vždy. V predchádzajúcich časoch bol náš svet úplne iný. Naše chápanie nadprirodzenej sféry bolo iné. Dokonca aj samotná krajina, na ktorej žijeme, bola iná. Je ťažké predstaviť si svet v tých dávnych časoch, ktorý by bol taký odlišný od nášho dnešného sveta. Ale bolo to tak. Dovoľte mi, aby som vám porozprával príbeh o tom, ako to bolo kedysi dávno.

Pred tisíc rokmi boli krajiny okolo Osturne väčšinou roviny husto zalesnené jedľami a smrekmi. Hovorilo sa, že hlboko v tomto lese, kde sa večne zelené stromy končili, sa rozprestieral sad zlatých jabĺk. Majiteľom tohto hája bol boh Pérun.

Pérun bol bohom oblohy a zeme, hromu a blesku. Bol to on, kto spôsobil, že polia rástli, a kto dával zemi teplo. A bola to jeho žena, ktorá pri dojení nebeských oviec spôsobila, že na zem pršalo. Oblečený v splývavom bielom rúchu s dlhou bielou bradou jazdil Pérun po oblohe na svojom voze ťahanom dvoma baranmi a strážil zem. Za jeho službu dedinčania vzdávali Pérunovi česť tým, že mu stavali drevené sochy s jeho vymyslenou podobou, vymyslenou preto, lebo ho nikto nikdy nevidel na vlastné oči. Tieto sochy sa vždy umiestňovali na najvyššie položené miesta v krajine.

Na obranu zeme mal Pérun arzenál kamenných šípov, ktoré sa mohli premeniť na blesky, a sekeru, ktorá sa po zásahu zázračne vracala do jeho ruky. Jeho najmocnejšou zbraňou však bolo predovšetkým zlaté jablko, ktoré sa po vyhodení vysoko do vzduchu premenilo na ničivú ohnivú guľu. Túto zbraň nikdy nepoužíval proti dedinčanom, hoci sa občas ocitli v krížovej paľbe. Nie, tieto bojové nástroje sa používali výlučne proti Pérunovmu úhlavnému nepriateľovi, Velesovi.

Veles bol bohom vôd a podsvetia. Na súši bol jeho doménou les. Veles nevyzeral ako boh. Z temena hlavy mu vyrastali rohy barana a fúzy mal z vlny medenej farby. Namiesto nôh mal telo hada, ktoré mu umožňovalo ľahko sa plaziť medzi zemou a podsvetím. Bol to čarodejník plný úskokov, mal moc premieňať sa na rôzne podoby, napríklad na strom, zviera alebo dokonca na samotný vietor. Keď ho však naplnila nekontrolovateľná zúrivosť, Veles sa premenil na hrozivého trojhlavého hadovitého draka.

Veles bol niekedy dobrotivý. Dával napríklad dedinčanom rieky a potoky na vodu a starostlivo dohliadal na zvieratá, najmä na dobytok. Keď ľudia zomreli, Veles ich sprevádzal do svojho podzemného sveta s krásnymi trávnatými pláňami a večnými prameňmi, kde sa potulovali fantastické bytosti a kde zosnulí pomáhali strážiť Velesov vlastný dobytok. Dedinčania sa však Velesa, známeho aj pre jeho ľstivosť a zlomyseľnosť, báli. Vedeli totiž, že Veles môže kedykoľvek a bezdôvodne spôsobiť sucho alebo choroby[[1]](#endnote-1).

Veles sa Pérunovi často vysmieval tým, že mu kradol dobytok, roľníkov alebo dokonca jeho vlastnú ženu či deti. Pérun sa mu za to odvďačil tým, že na Velesa hodil kamenný šíp, ktorý sa premenil na blesk. Alebo keď bol Pérun obzvlášť nahnevaný, vyhodil zlaté jablko vysoko do vzduchu a keď sa začalo poriadne dvíhať, zmenilo sa na guľový blesk namierený priamo na Velesa. Aby sa Veles vyhol zásahu, niekedy sa schoval za strom. V týchto prípadoch blesk namiesto toho vnikol do zeme a zostal tam, aby sa znovu objavil až po siedmich rokoch[[2]](#endnote-2).

Inokedy však Pérunove blesky úplne minuli svoj cieľ a namiesto toho zasiahli dobytok alebo dokonca ľudí. Raz sa konala svadobná hostina, na ktorej bolo šesťsto ľudí. Najprv zabil ženícha a jeho mužov, potom nevestu a jej dámy a nakoniec tento blesk zabil celú svadobnú spoločnosť a nezostala ani živá duša, ktorá by mohla rozprávať o tom, čo sa stalo.

Na konci každej bitky vždy triumfoval Pérun, ktorý zabil Velesa. Velesova smrť však nikdy nebola trvalá. Ako pravý mág sa premieňal na hada, zbavoval sa starej kože a znovu sa rodil v novom tele. Tak sa stalo, že Pérun a Veles niekoľkokrát do roka zúrivo bojovali.

V nasledujúcom príbehu Pérun a Veles skutočne niekoľkokrát bojujú. Je však len otázkou času, kedy ich bitky nakoniec zmenia krajinu, na ktorej bojujú, a ľudí, o ktorých sa sporia.

# Kapitola I - Nešťastie

Obyvatelia dediny Osturňa boli veľmi chudobní. Pôda bola sotva dostatočne úrodná na to, aby sa na nej dala pestovať tráva pre dobytok, nehovoriac o zemiakoch a cibuli. Hospodárili však na svojich dlhých, úzkych pozemkoch, vstávali skoro ráno, aby sa starali o svoje stáda a pracovali na pastvinách až do západu slnka. Život bol ťažký, ale dedinčania si vytrvalo udržiavali svoj spôsob života.

Jednej jari, tak ako každú jar, keď sa pôda dostatočne oteplila, sa dedinčania pustili do sadenia zeleniny, ktorá by ich živila po celý rok. Na pastvinách za domom čoskoro vyrastie vysoká tráva a divoké kvety, ktorými sa bude kŕmiť dobytok. Po takej chladnej zime svietilo slnko naplno a jasne, zohrievalo všetko v dosahu a ľudia dúfali v dobrý rok. Dažde, ktoré zvyčajne na jar hojne pršali, však odmietali prísť. Krajina bola čoraz suchšia. Dobytok, ktorý zožral strnisko trávy, ktorá nedokázala rásť, sa stále viac a viac vzďaľoval, až sa dostal na okraj lesa. Niekoľko kráv, ktoré vošli do lesa, už nikdy nikto nevidel, pretože Veles ich považoval za svoje.

Dva mesiace po vysadení ešte stále nepršalo, hoci slnko bolo každým dňom horúcejšie a silnejšie. Zemiaky a iná zelenina na poliach uschli. Pôda bola neúrodná, okrem tých najsilnejších a nejedlých rastlín, ktoré jedli len kozy. Ak čoskoro neprídu dažde, na jeseň nebude žiadna úroda a všetci budú cez zimu hladní. Mnohí by nemuseli prežiť. Dedinčania mali obavy.

„Pérun,“ volali dedinčania, „naše polia sú suché. Korene usychajú. Dobytok nemá čím kŕmiť! Prosíme vás, pošli nám dážď! Pošli dážď!“

Pérun musel počúvať, pretože v priebehu dňa začali psy žrať to trávnaté strnisko, ktoré zostalo na zemi[[3]](#endnote-3). Do večera sa vytvorili mraky, ktoré zatienili oblohu, a začal dážď, najprv ľahká hmla, ktorá prerástla do silného lejaku z nebies. Po niekoľkých rokoch takmer katastrofálneho hladomoru spôsobeného dažďami, ktoré odmietali padať, dedinčania jasali, lebo vedeli, že ich budúcnosť je na tento rok zabezpečená. A bláznivo tancovali v daždi okolo sochy Pérúna, aby ho oslávili za jeho pomoc. Dažde pokračovali a dedinčania zostali šťastní a plní nádeje.

Potom sa však niečo stalo, alebo skôr nestalo: dažde sa nezastavili. Počas celého mesačného cyklu pršalo každým dňom silnejšie a silnejšie. Z polí, ktoré boli predtým takmer neúrodné, sa stali len bahnité pasce pre nešťastné kravy a ovce. Zemiaky a cibuľa hnili v zemi. Kapusta na poliach odumierala. Dokonca ani pastviny s obvyklými výdatnými trávami a divokými kvetmi nedokázali rozkvitnúť. Očakávaná úroda bola teraz zničená a v zime nebude čo jesť.

Jedného dňa Pán Homza povedal svojej žene: „Žena, sme tak strašne chudobní. Naše prosby k Pérunovi o úspešnú úrodu zostali bez odozvy. Áno, dal nám slnečné svetlo, aby sme mohli pestovať úrodu. Ale tak veľa, že rastliny uschli. Potom poslal dažde, síce neskoro, aby úrodu zachránil, ale dosť na to, aby naše polia premenil len na blato. Požiadajme teda Velesa o pomoc.“

Manželka, ktorá sa zaoberala opravou manželových nohavíc, sa zastavila a nervózne pozrela na Homzu. Hoci si bola vedomá Velesovej ľsti a veľkého rizika, ktoré jej manžel navrhoval, bola rovnako zúfalá ako všetci ostatní.

„Určite nám nemôže ublížiť viac, ako sa to tento rok podarilo Pérunovi,“ začala. „Manžel, máme len tieto tri zemiaky a kapustu, aby nám vydržali celú sezónu. Naše deti sú hladné a ovce sú na pokraji smrti. Obávam sa, že začínam strácať nádej,“ priznala, keď smutný úsmev zakryl chvejúcu sa spodnú peru.

„Porozprávam sa s ostatnými mužmi a pôjdeme sa s ním porozprávať na kraj lesa,“ ubezpečil ju Homza. „Ak Veles bude súhlasiť s pomocou, zaplatíme mu, čo bude žiadať, ak to bude primerané, a možno sa dedina zachráni.“

„Manželia Závadkovci, Harabinovci, Drugáčovci,“ dodala, „všetci sú v rovnakej situácii. Súhlasím, že musíme niečo urobiť.“

Muž teda odišiel do krčmy, aby sa o svojom pláne porozprával s ostatnými dedinčanmi.

Keď Homza vošiel do slabo osvetlenej krčmy, uvidel Pána Jasenčáka sedieť za stolom so svojím švagrom Pánom Kroľakom a susedom Pánom Repčakom. Pri ďalšom sedeli Pán Vanečko a Pán Drugáč. Sám pri rohovom stole sedel Pán Kušnirák pred prázdnym pohárom. Napriek svojej hroznej chudobe sa zdalo, že muži vždy dokážu nájsť pár mincí na pitie.

Po tom, čo všetkých pozdravil, Homza zavolal na majiteľa.

„Jano, pivo a vodku!“

Zdalo sa, že medzi mužmi, ktorí navštevovali krčmu, sa slovu „prosím“ rozumie, hoci Ján ocenil, keď bol niekto natoľko zdvorilý, že ho skutočne vyslovil nahlas. Ján začal nalievať, keď si Homza podal ruku, a potom si sadol vedľa Vanečka.

„Páni,“ začal Homza, „máme vážne problémy.“

„Si celkom múdry, keď poukazuješ na zjavné veci,“ odvetil Vanečko.

„Ticho, Juraj,“ povedal Pán Drugáč Vanečkovi. „Nezabúdaj, že toto je tvoja priateľka, nie tvoja žena,“ upozornil ho.

„Upokojte sa obaja. Všetci sme teraz rozrušení,“ odpovedal Pán Homza. „Preto som dnes večer prišiel, aby som sa s tebou porozprával o svojom nápade.“

„Nápad?“ spýtali sa ostatní. Muži sa priblížili a obklopili Homzu, keď hovoril.

„Nemyslím si, že prežijeme zimu s našou neúrodou. To málo, čo máme v zásobe, nevydrží ani týždeň. Ak nič neurobíme, bude to náš koniec, koniec našej dediny.“

Všetci muži súhlasne prikývli.

„Ale čo s tým plánom?“ zašomral Kušnirák.

„Áno, Kušnirák, už sa k nemu blížim.“

„Ako som hovoril, aby sme sa zachovali, musíme sa vydať novým smerom. Nie je to bez nebezpečenstva, upozorňujem vás. Ale verím, že je to jediná šanca na prežitie, ktorú máme.“

„A tak...?“ spýtal sa Vanečko netrpezlivo.

„A tak...?“ zopakoval Drugáč.

Homza pokračoval. „Pérun nám dal slnečné svetlo, aby sme mohli pestovať úrodu. Ale až tak veľa, že rastliny uschli. Potom poslal dažde, síce neskoro, aby úrodu zachránil, ale dosť na to, aby sa naše polia premenili len na blato.“

„Áno, to už všetci vieme, Homza. Ale čo navrhuješ, aby sme s tým urobili?“ prosil Kaprál.

Homza sa na chvíľu odmlčal a potom potichu prehovoril. „Veles.“

„Veles?“ všetci si prekvapene šepkali.

Už len pomyslieť na Velesa bolo riskantné, ale títo muži si teraz vyslovením jeho mena nahlas privodili značné nebezpečenstvo.

„Och, ja sa napríklad s Velesom nebudem spájať,“ povedal Pán Figlár. „Iba nás oklame a zanechá nás v ešte väčšej biede, než sme teraz.“

„Hej!“ zakričali niektorí muži súhlasne.

Homza chvíľu hľadel na Pána Figlára a potom sa rozhliadol po ostatných mužoch.

„Ten strašný trik, ktorý na nás Pérún predviedol v tomto sadení, to je trik, ktorý sme mohli čakať od Velesa, nie od Pérúna. Ale nebol to Veles, kto nám spôsobil toto utrpenie, bol to Pérun. A myslím si, že teraz musíme požiadať Velesa o pomoc, pretože od Pérunu žiadna nepríde.“

„Ale z Velesu?“ kričali muži s nedôverou v hlase.

„Ak nie z Velesu, tak od koho?“ dožadoval sa Homza. „Kto nám teraz pomôže? Nemáme inú možnosť, ako požiadať o pomoc Veles. Ak bude súhlasiť s pomocou, zaplatíme mu to, čo žiada, ak to bude rozumné, a možno sa dedina zachráni.“

Niekoľko minút nikto neprehovoril, muži sa pozerali jeden na druhého a snažili sa čítať v tvári toho druhého.

„Súhlasím s Homzom,“ vyhlásil napokon Pán Vanečko, „musíme to aspoň skúsiť.“

„Dobre teda,“ súhlasil Pán Kosturák, „som s vami.“

Keďže všetci boli v rovnakej zúfalej situácii, všetci muži sa pomaly dohodli. Stretnú sa na druhý deň ráno a vyrazia do lesa.

# Kapitola II - Nádej

Bolo už dávno pred svitaním, keď sa muži stretli na ceste. Namiesto zvyčajného pracovného oblečenia prišli muži v najlepších krojoch s topánkami, ktoré boli na túto príležitosť čerstvo vyleštené a vyleštené. Museli vyzerať čo najlepšie, veď sa mali stretnúť s bohom.

Muži sa mlčky pozdravili kývnutím a podaním ruky a živo si uvedomovali, aký význam má ich ranná misia. Ich úspech alebo neúspech rozhodne o osude celej dediny. Kráčali takmer v úplnej tichosti smerom k lesu. Ranné slnko len naznačovalo svoju prichádzajúcu prítomnosť. Keď dorazili na okraj lesa, odvážili sa urobiť len polkrok dovnútra a opatrne sa rozhliadli.

„Veles, prosíme vás!“ Pán Figlár konečne zavolal. „Prosíme vás o pomoc!“

Slová ticho dopadli na borovicové ihličie, ktoré ležalo na lesnej zemi. Len ľahký vietor sa jemne preháňal pomedzi stromy, akoby sa sám les dlho a zhlboka nadychoval. Muži tam mlčky stáli a ich srdcia boli naplnené strachom i nádejou. Vodca skupiny konečne prehovoril.

„Priatelia,“ začal Pán Figlár, „obávam sa, že sa nám nepodarilo vyčarovať Velesa. Vráťme sa domov k našim...“

„Ticho!“ ozvalo sa z vnútra lesa.

Muži sa začali triasť od strachu a úžasu. Pánovi Drugáčovi sa viditeľne triasli nohy. Hoci im v srdci silno búšil inštinkt utiecť z tejto situácie, muži stáli pevne. Strach zo smrti hladom bol pre nich totiž oveľa desivejší ako prítomnosť boha.

Po niekoľkých okamihoch sa hlas opäť ozval, tentoraz jemnejším, ale o nič menej hrozivým tónom.

„Rozmýšľal som... Prečo ste sem dnes prišli a prosíte ma?“ Veles sa spýtal.

„Náš drahý boh, Veles, prichádzame ťa prosiť o pomoc...“

„Váš 'drahý' boh,“ uškrnul sa Veles. „Ešte nikdy ma nikto nenazval vaším 'drahým' bohom. Som boh, ktorého preklínate, keď 'pozývam' vašu rodinu do podsvetia alebo keď si 'požičiavam' kravu, koňa či dieťa. Vždy si preklínal iba mňa. A teraz... som tvoj 'milý' boh?“

„Áno, áno, áno!“ zvolali muži.

„Nuž potom vám náklonnosť oplácam rovnako,“ ponúkol Veles s falošnou láskavosťou.

„Drahý Veles, ako to, že ťa počujeme, ale nevidíme?“ spýtal sa Pán Gorel. „Prosím, ukážte sa.“

„Prečo, veď sa pozeráte priamo na mňa, moji milí priatelia. Som tu pred vami,“ zašepkal Veles.

„Ale my vidíme len stromy, milý Veles,“ odpovedal Pán Lešundak.

„Áno, ja som tie stromy pred vami,“ povedal Veles, „ja som vietor, ktorý fúka, straka, ktorá lieta hore, a ropucha, ktorá sa čvachtá na zemi dole. Som všetko okolo teba.“

„Ako je to možné?“ čudovali sa muži. Určite všetci bohovia mali telo, isteže telo boha, ale predsa len telo. Hoci ani Pérúna nikto nikdy nevidel, každý deň mohli nad sebou vidieť jasné svetlo, keď jazdil na svojom voze po oblohe. Určite by videli Pérunovo telo, keby ho nezakrývalo jasné svetlo. Veles im však hovoril, že stelesňuje celý les. Bol to príliš zvláštny pojem na to, aby ho pochopili. Vystrašení muži urobili niekoľko krokov dozadu, aby vyšli z lesa, len aby si uvedomili, že ako sa rozprávali s Velesom, les sa okolo nich potichu rozrástol, takže sa ocitli hlboko v lese. Muži sa teraz celkom báli.

„Čo chceš?“ osopil sa na nich Veles.

Muži sa pozreli jeden na druhého a dúfali, že ten druhý prehovorí za skupinu. Napokon Pán Drugáč, ktorému sa ešte pred chvíľou najviac triasli nohy, vykročil vpred.

„Drahý Veles,“ ponúkol sa, „nemáme inú možnosť. Sme chudobní a hladní. Naše deti a stáda hladujú. V tomto stave už dlho žiť nebudeme. Prosíme vás, pomôž nám v našej ťažkej situácii.“

„Zostalo nám málo jedla, drahý Veles,“ povedal Pán Vaščura, „sotva toľko, aby sme sa teraz uživili, a určite nie toľko, aby sme vydržali cez zimu.“

„Ak ste smädní, môžete sa napiť z mojich potokov,“ začal Veles. „Ale ja nemám jedlo pre smrteľníkov, vy hlúpi sedliaci. Ako vám môžem pomôcť?“ spýtal sa.

„Franková a Niedzica, tie sa majú oveľa lepšie ako my,“ podotkol Pán Kosturák. „V skutočnosti majú prebytok potravín na predaj. My sme však príliš chudobní na to, aby sme ich potraviny kupovali.“

„A vy hlupáci veríte, že Veles má smrteľné peniaze, ktoré môže požičať?!“

„Nie, nie, milý Veles,“ povedal Pán Kapráľ, keď sa mu hrdlo zadrhlo od sklamania a smútku, „my vieme, že bohovia nemajú ani jedlo, ani peniaze, lebo nepotrebujú ani jedno, ani druhé.“

Pán Kaprál sa odmlčal, aby sa zhlboka nadýchol a zahnal slzy. Potom padol na kolená a začal vzlykať.

„Pérun nás sklamal,“ vysvetľoval Kaprál, „a tak sme prišli za tebou s nádejou, že nejako nájdeš riešenie našej ťažkej situácie. Dúfali sme, že sa ukážeš ako lepší boh než Pérun. Mýlili sme sa, keď sme prišli, a je nám ľúto, že sme vás vyrušili. Prosím, odpusť nám.“

„Aha!“ odvetil Veles, „Takže si myslíš, že nie som väčší boh ako Pérun? Hm. Hovoríš, že nie lepší ako Pérun? No, ukážem ti, že som stokrát lepší, nie, tisíckrát lepší ako ten pes na oblohe! Nájdem spôsob, ako ti pomôcť. Dajte mi chvíľu na rozmyslenie.“

Muži mlčky čakali, kým Veles zvažoval, ako by im mohol pomôcť.

„Nemáte peniaze a ani dosť jedla,“ zopakoval Veles. „Pérun vás sklamal, a ak vám nepomôžem, niektorí z vás môžu počas nadchádzajúcej zimy zahynúť.“

Všetci muži rýchlo prikývli na súhlas.

„Takže...“ Veles začal: „Zdá sa mi, že dúfate v zázrak. A kto iný by mohol vykonať tak potrebný zázrak ako ja, váš drahý boh, Veles?“ spýtal sa hrdo.

Muži sa začali usmievať, pochopili, že Veles im teraz pomôže a že ich strach sa čoskoro skončí.

„Viem o zázraku, ktorý vyrieši hneď niekoľko problémov, pre vás aj pre mňa,“ pokračoval Veles.

Úsmevy mužov sa pri počúvaní tejto dobrej správy začali ešte viac rozširovať.

„Už nikdy nebudete hladní,“ sľúbil Veles, „ani sa už nikdy nebudete musieť starať o túto zem.“

Muži boli teraz bez seba od radosti a úľavy z Velesových slov. Začali volať: „Drahý Veles, náš najvyšší boh! Veles je náš boh navždy!“

„Upokojte sa, páni,“ prerušil ich Veles, „a dovoľte mi, aby som vám povedal o tomto zázraku.“

Muži rýchlo zmĺkli a čakali na ďalšie Velesove slová.

„Aby sme raz a navždy ukončili vaše smrteľné problémy,“ začal Veles, „ponúkam vám toto:“

Muži sa nedočkavo naklonili dopredu so vzrušením a očakávaním.

„... jablko!“

Muži, ohromení Velesovou nezmyselnou ponukou, skľúčene stáli a mlčky na seba hľadeli. Ich veľkú nádej teraz nahradil šok a sklamanie.

# Kapitola III - Spása

Nádeje mužov na svetlú budúcnosť sa zdali byť náhle zmarené Velesovou absurdnou ponukou jablka. Ako by mohlo jablko vyriešiť ich hroznú situáciu? V skutočnosti, usúdili muži rýchlo, bola ponuka taká absurdná, že teraz pochybovali o vlastných ušiach. Čo presne Veles práve povedal?

„Povedal ‚jabolko‘?“ zašepkal Pán Drugáč.

„Nie, myslím, že ho povedal ‚zoloto‘," zašepkal vzrušene Pán Závacký.

„Nie, nie, nie,“ vložil sa do toho Pán Tužák, „povedal ‚chváliť ho!‘ Chce, aby sme ho chválili.“

„Ach, všetci máte zemiaky v ušiach!“ Kušnirák ubezpečil malú skupinku. „Jasné, že povedal 'Ja - bol - kôň'.“

Muži na sekundu zastali, potom sa začali chichotať Kušnirákovej slaboduchej sugescii v jeho nedokonalej slovenčine. Táto odľahčená chvíľa sa však skončila rovnako rýchlo, ako sa začala, pretože muži sa vrátili k svojej veľmi vážnej situácii. Potrebovali si vyjasniť Velesovu ponuku.

„Povedali ste ‚jablko‘?“ spýtal sa Pán Repčak.

„Jablko!“ Veles potvrdil.

„Jablko?!“ spýtal sa Pán Kovalčik nedôverčivo.

„Jablko?!“ zopakoval Pán Lešundák rozhorčene. „Veles, ty nás urážaš!“

„Jablko?!“ ozvalo sa niekoľko ďalších mužov. Zmätene sa pozerali jeden na druhého.

„Áno, jablko!“ Veles ešte raz potvrdil.

„Milý Veles, nechápeme, ako by jedno jablko vyriešilo naše problémy,“ povedal Pán Jasenčak.

„Ha ha ha!“, zasmial sa Veles hlboko vo svojom vnútri. „Ha ha ha!“

„Milý Veles,“ vyzval ho Pán Kosturák, „prišli sme za vami s vážnym problémom. Prečo sa nám vysmievaš tým, že nám ponúkaš jablko?“

„Prečo, myslíte si, že hovorím len o nejakom jablku, vy hlúpi sedliaci? Ponúkam vám veľmi zvláštny druh jablka, také, ktoré vás bude živiť po zvyšok vašich dní. Nikdy ste nepočuli o zlatom jablku!“

Mužom sa oči zväčšili od úžasu. Počuli o týchto jablkách, ktoré rástli v Pérunovom sade, hoci nikto z nich nikdy žiadne nevidel. V skutočnosti človek aj zviera, ktorí sa odvážili do lesa hľadať sad, navždy zmizli, lebo Veles ich ukradol do svojho podzemného sveta. Muži však pochopili, že keby mali len jedno zlaté jablko z Pérunovho sadu, prinieslo by to celej dedine náhle a nesmierne bohatstvo.

„Zlaté jablko, hovoríte?“ spýtal sa Pán Rusnák v obave, že by ho mohol zle pochopiť.

„Zlaté jablko z Pérunovho vlastného sadu?“ spýtal sa Pán Mudrák neveriacky.

„Zlaté jablko!“ zopakoval Veles.

„Zlaté jablko, zlaté jablko!“ kričali ostatní.

„Áno, milý Veles, mať len jedno jablko by navždy vyriešilo všetky naše problémy. Už nikdy by sme neboli hladní!“

„To by bol určite zázrak zázrakov,“ povedal Pán Homza, „ale Pérun do svojho sadu nikoho nepustí. Si si istý, že môžeš získať jablko z jeho sadu nepozorovane?“

Zrazu sa do davu vrhla sova a dlhými pazúrmi sa zahryzla Homzovi do čela, keď sa plavila vzduchom. Z čerstvej rany vytiekla krv. Homza sa rukou chytil za čelo a skrútil sa od bolesti. Našiel svoju vreckovku a pritlačil si ju na čelo, kým krvácanie neustalo.

„Pochybuješ o mojej sile a mojom slove?!“ žiadal Veles.

„Nie, milý Veles,“ odpovedali muži, „nepochybujeme o vás. Dokážeš, že si najsilnejší.“

Nikto ďalší sa neodvážil spochybniť Velesove schopnosti, pretože jedno krvácajúce čelo stačilo.

„A čo mi za to ponúkaš?“ spýtal sa Veles.

„Budeme ťa velebiť naveky, drahý Veles,“ ponúkol jeden z dedinčanov, keď sa pridali aj ostatní: „Chvála Velesovi, chvála Velesovi...“

„To je veľmi milé,“ povedal Veles, „ale žiadam od vás viac než len chválu. Čo iné by ste mohli ponúknuť najmocnejšiemu bohu na tejto zemi?“

Muži nepredpokladali, že sa Velesovi budú musieť za jeho pomoc odvďačiť. Pérun by žiadnu takúto platbu nepožadoval. Skupina teda mlčala, každý sa pozeral na svoje topánky a dúfal, že odpoveď poskytne iný. Pán Kušnirák zrazu vydal zo seba piskot, keď mu biely kôň zacválal po chrbte.

„Vidím, že ste ešte nebrali do úvahy moju platbu,“ povedal kôň.

Muži sa prekvapene pozreli na koňa a potom na seba navzájom. Bola pravda, že o náhrade neuvažovali. Ale peniaze by neboli problémom, keď raz dostanú zlaté jablko.

„Sme pripravení ponúknuť vám polovicu hodnoty zlatého jablka,“ navrhol Pán Bergsmann, čo sa mu zdalo spravodlivé, hoci skupina predtým o niečom takom nehovorila. Polovičná hodnota jablka bola stále viac, ako by dedina kedy potrebovala. Bergsmann sa obzrel okolo seba s nádejou, že ho ostatní podporia. Nikto nesúhlasil.

„Polovičná hodnota?“ Veles sa zasmial: „Ha, vy hlupáci! Ha! Načo by mi boli smrteľné peniaze?“

Muži sa teraz cítili hlúpo, lebo bola pravda, že boh nepotrebuje zlato. Ale nič viac im nenapadlo, pretože už nič nemali. Pomaly si uvedomovali, že to bola bláznivá a nebezpečná námaha. Muži boli takí zahanbení, že sa zmohli len na pohľad upretý do zeme. Nakoniec Pán Rusnák prehovoril.

„Drahý Veles, je pravda, že nemáme nič cenné, čo by sme mohli ponúknuť bohu. Prišli sme zle pripravení, aby sme ťa požiadali o pomoc. Nemôžeme nič ponúknuť, lebo nič nemáme. Mali by sme sa jednoducho vrátiť do dediny a k svojmu osudu. Prosíme o odpustenie, že sme vás vyrušili vo vašom dome. Úprimne sa vám ospravedlňujeme a lúčime sa s vami...“

„Ticho!“ Veles opäť zareval a na konci pridal sladké a láskavé „prosím“.

„Dajte mi chvíľu,“ povedala ropucha, keď sa prehnala okolo. „Možno ti na oplátku niečo ponúknem. Musím to dôkladne zvážiť,“ ozvala sa straka na konároch nad ním.

Muži mlčky stáli a čakali na Velesovu požiadavku.

Sladké chvíle v živote sú prchavé, zatiaľ čo ťažké okamihy sa môžu bolestne udržať. Obdobie čakania na vypočutie Velesovej požiadavky akoby trvalo sto rokov. Napokon Veles prehovoril.

„Hoci si ma predtým preklial,“ začal Veles pomaly, „vidím, že si ku mne prišiel po pomoc v čase najväčšej núdze. Takže teraz chápem, že náš vzťah nikdy nebol skutočne skazený, ale len obyčajným nedorozumením.“

Muži súhlasne prikývli.

„Preto vám pomôžem a na oplátku mám jednoduchú požiadavku:“

Muži ostražito stáli a báli sa, aký trik sa na nich Veles pokúsi vyskúšať.

„Každý deň,“ začal približujúci sa kozol, „keď sa prebudíte, budete sa tešiť, že žijete. A po celodennej práci na poli, keď padne noc a vám sa bude chcieť spať, budete vďační, že ste prežili ďalší deň. To je moja prosba.“

Muži sa na seba pozreli s údivom, úľavou a šťastím.

„Verím vlastným ušiam, čo počujem?!“ zvolal Pán Brejčak. „Veles si nežiada nič iné ako naše vlastné šťastie!“

„Drahý Veles,“ spýtal sa Pán Rusnák, „je naše chápanie správne? Ţiadaš len naše vlastné šťastie?“

„Áno, páni, chápete to správne. Pre mňa je najdôležitejšie, aby ste boli šťastní,“ odpovedal Veles.

„Drahý Veles, zle sme ťa odhadli, ale teraz vidíme tvoju pravú dušu,“ povedal Pán Repčak. „Áno, urobíme to. A Velesa si budeme navždy ctiť, lebo si naozaj veľký boh!“

„Ale ako ti budeme môcť preukázať našu radosť i vďaku?“ spýtal sa Pán Vaščura.

„Uvidím to vo vašich tvárach, budem to počuť vo vašich hlasoch a budem to cítiť vo vašich srdciach,“ odpovedal vietor.

# Kapitola IV - Plán

Mužom sa zatočila hlava, keď uvažovali o tom, že získajú zlaté jablko z Pérunovho sadu. Ich úsmevy boli široké a otvorené, odhaľovali medzery medzi chýbajúcimi zubami.

„Získať jablko z Pérunovho sadu nebude ľahké,“ upozornil Veles. „Budem potrebovať vašu pomoc. Ste so mnou?“

„Áno,“ odpovedali muži jednohlasne, „áno, pomôžeme vám, ako len budeme môcť. Prosím, povedzte nám ako.“

Straka krúžila vysoko nad stromami, zatiaľ čo muži ticho stáli a čakali na pokyny, kým Veles zvažoval svoje možnosti. Nakoniec straka zhora vydala dlhý a hlasný piskot. Stále krúžila nad mužmi pod sebou a začala spievať.

„Mám plán! Úžasný plán! Skvelý plán! Plán všetkých plánov! Mám plán!“

A aby vyjadrila svoju hrdosť na to, že prišla na takýto múdry plán, pomazala straka tých, ktorí boli pod ňou, svojím vlhkým trusom.

Muži tam stáli niekoľko netrpezlivých okamihov, utierali si čelo a premýšľali, koľko poníženia budú musieť pod Velesom vytrpieť, aby zachránili dedinu. Jeden muž napokon prehovoril.

„Tak aký je teda plán?“ spýtal sa nesmelo Pán Rusnák.

„Áno, plán...“ začal Veles, „cieľom je odvrátiť Pérunovu pozornosť od jeho sadu. Preto navrhujem, aby sme dnes večer usporiadali oslavu, hostinu na Pérunovu počesť. Oslava odvedie jeho pozornosť na dostatočne dlhý čas, aby som mohol nerušene vstúpiť do sadu - a ty dostaneš svoje jablko!“

„Ale Veles,“ pripomenul Pán Závada, „dnes v noci si ťa uctievame a keď dovolíš našim predkom vrátiť sa na návštevu.“ [[4]](#endnote-4)

„Áno, máš úplnú pravdu! Nebojte sa. Vaši predkovia sa dnes večer naozaj vrátia a budú pomáhať pri oslavách. Čo je lepší spôsob, ako si ma uctiť, ako pomôcť zúčastniť sa na tejto... malej ľsti!“

„A teraz,“ pokračoval Veles, „naplánujme slávnosť!“

Muži sa zdali byť váhaví, pretože nikto z nich nemal nič, čo by mohol ponúknuť hodné oslavy.

„Oslava, hostina... Ale s čím?“ Pán Rusnák sa nevinne spýtal. „Nemáme takmer nič.“

„Oslavujme s tým, čo nám zostane,“ navrhol Veles.

„Prehľadajte svoj dom, aby ste našli jedlo. Vyčistite komoru[[5]](#endnote-5) od všetkého jedlého, oškrabte sušek až na drevo, dojte kravy a ovce, kým nevyschnú. Vezmi tých pár fliaš pálenky, čo máš schované, a dones ich! Skrátka, varte a hodujte, akoby to bola vaša posledná noc na zemi!“

Zdalo sa, že straka vypustila hlasný smiech, čo mužov zneistilo. Rýchlo sa však znovu sústredili na plán, ktorý mali v rukách. Teraz sa opäť objavil kôň.

„Drugáč,“ spýtal sa, „máš tri zemiaky?“

„Hej,“ odpovedal kladne.

„A čo je ešte?“

„Kapustu a dve cibule.“

„Dobre, pridaj to k sebe. A...?“

„Mám tu nejakú repu a cibuľu a koreň zeleru,“ ponúkol Pán Repčak.

„Mám kašu a trochu jačmeňa a malý plátok slaniny,“ dodal Pán Lešundak.

„Dobre! Pridaj aj to! A... Pán Brejčak?“

„Mám...“ začal pomaly a zaváhal na poslednom konci vety, „prasiatko.“

Ostatní muži sa na Brejčáka zahľadeli, pretože o tomto prasiatku nikto nevedel.

„Dobre!“ povedal Veles. „Chcem, aby ste uvarili a podelili sa o všetko jedlo, ktoré vám zostalo, na oslavu vašej šťastnej budúcnosti. Takto si dnes večer uctíte Velesa... Počas tejto oslavy nezabudnite ponúknuť Pérunovi poriadnu dávku pálenky, aby mohol pokojne spať. A za žiadnych okolností nesmieš vysloviť moje meno.“

Všetci muži súhlasili.

„Keď bude Pérun spať a všetko bude pokojné,“ pokračoval Veles, „vkradnem sa do jeho sadu a odtrhnem najkrajšie zlaté jablko, ktoré visí na stromoch. Ráno, kým sa ukáže slnko, zhromaždíš všetkých dedinčanov tu v lese. Chcem vidieť radosť všetkých, ktorí prijali jablko, a budeme pokračovať v oslave.“

Úsmevy mužov trochu stíchli, lebo bolo známe, že každý človek a každá vec, ktorá vstúpila do lesa, sa už nikdy nevrátila.

„Ale čo ak všetci prídu do lesa a vy nám nedovolíte vrátiť sa do dediny?“ spýtal sa Pán Glevaňak.

„Dnes vám povoľujem návrat. Prečo by som ho nepovolil zajtra?“ spýtal sa Veles. „Teraz ste moji milí, milí priatelia.“

Muži medzi sebou potichu diskutovali. Uvažovali, prečo by Veles riskoval Pérunov hnev krádežou jablka, ak by ho nemal v úmysle odovzdať dedinčanom, ako sa dohodli? Sám zlaté jablko nepotreboval, a ak by ho Pérun chytil, mohol by ho zabiť. Veles teda musí hovoriť pravdu. Na druhej strane, Veles bol známy svojím sklonom k úskokom. Muži nemohli riskovať, že kvôli Velesovi stratia celú dedinu. Preto vypracovali plán, že ráno budú mať so sebou pre istotu skryté sekery. Ak by ich Veles odmietol pustiť, vyrúbu v lese pásmo, kým sa nedostanú na pastviny a budú voľní.

Na druhej strane Veles už mal svoj vlastný plán. Vedel, že jablká sú zlaté nie preto, že sú zo zlata, ale preto, že sú z ohňa a blesku. Ráno, keď prišli dedinčania, plánoval hodiť jablko do davu, kde by vybuchlo a každého z nich zabilo. Potom by večne "radostných a vďačných" dedinčanov odprevadil do svojho vodného podzemia, kde by mu na večnosť pomáhali strážiť dobytok.

Muži s radosťou z vyhliadky na záchranu dediny a bez ohľadu na náhradný plán, ktorý Veles pripravil, poďakovali Velesovi za jeho veľkú štedrosť a obrátili sa na odchod, len aby zistili, že už stoja na dedinskej ceste. Keď sa otočili späť k lesu, bol už ďaleko v tejto diaľke. Muži sa rozbehli domov, aby to oznámili svojim ženám.

# Kapitola V - Oslava

Pán Homza prišiel domov ako prvý. Keď otvoril dvere a preskočil vyvýšený prah, bol taký vzrušený, že ledva lapal po dychu.

„Hanka!“ Homza konečne zavolal zo šína[[6]](#endnote-6). „Hanka! Hanka!“

„Z toho bude nanajvýš jeden malý bochník,“ povedala Hanka nikomu nahlas a zoškrabala zo sušienky posledné zrnká.

Keď počula zvuky zhora, Homza vyskočil po rebríku na pôjd.

„Hanka,“ začal vzrušene, „práve sme sa vrátili z lesa a hovorili sme s Velesom!“

„Čo sa ti stalo s čelom?“ spýtala sa jeho žena, keď sa postavila.

Už zabudol na svoje zranenie, rukou sa dotkol čela a opäť sa zaškľabil od bolesti.

„Ach, to nič nie je,“ povedal Homza, keď rýchlo zmenil tému. „Hanka, naše problémy sú vyriešené!“ povedal nadšene, chytil svoju ženu za plecia a pevne ju objal. „Veles nám dá zlaté jablko z Pérunovho sadu. Budeme bohatí! Budeme si môcť kúpiť všetky potraviny, ktoré potrebujeme! Už nikdy nebudeme hladní, Hanka, už nikdy! Už nikdy!“ opakoval.

Homza si pritiahol svoju ženu k sebe a dal jej rovnaký bozk, aký jej dal pred mnohými rokmi, keď mala len štrnásť a on dvadsaťdeväť rokov, keď spolu prvýkrát objavili lásku. Potom vzal svoju ženu za ruky a prinútil zrno, aby sa vrátilo späť do sušeka, a začal tancovať.

„Manžel, ja si naozaj myslím, že tá rana do hlavy ťa pobláznila,“ povedala Hanka.

„Ja som sa zbláznil len do teba, Hanka!“ Závratne sa zasmial a pokračoval v tanci.

„O čom to hovoríš?“ dožadovala sa Hanka. „Bol si celý deň v krčme?!“

Hanka si obzerala manželovu tvár, nič nezistila.

„Nemal som ani kvapku, to ti prisahám, moja krásna žena. My muži sme dnes ráno išli do lesa a urobili sme v ňom pol kroku. Než sme sa spamätali, obklopil nás hlboký les. Tam sme sa rozprávali s Velesom a povedali sme mu o našej ťažkej situácii. Premenil sa na strom, koňa, straku, sovu, ropuchu; na všelijaké fantastické veci.“

„Myslím, že ťa stres z našej situácie konečne priviedol do šialenstva,“ vyhlásila Hanka.

Homza vzrušene pokračoval. „Sľúbil, že dnes večer zoberie z Pérunovho sadu zlaté jablko a zajtra ráno pred svitaním nám ho dá. Celá dedina bude bohatá!“

„Mária,“ zavolala Hanka dolu, „priprav posteľ a studený uterák pre otca.“

„Áno, mamička,“ ozval sa hlas z chyže[[7]](#endnote-7).

„Žena, som v poriadku,“ ubezpečil ju. Zavolal dolu: „Mária, nevšímaj si matku. Som celkom v poriadku.“

„Manželka, ale dnes večer musíme urobiť oslavu. Uvaríme všetko, čo budeme mať na jedenie!“

„Oslavovať? Čím?“ Hanka sa spýtala. „Možno malým chlebíkom? Dve cibule, maličký kúsok sušenej bravčovej masti? To je všetko, čo nám zostalo, môj muž. Potom už nebude žiadne jedlo.“

„Áno, zajtra budeme mať dostatok jedla. S jedným zlatým jablkom bude celá dedina bohatá. Už nikdy nebudeme hladní. Veles to sľubuje.“

Hanka skepticky pokrčila plecami. Zostala skeptická, keď opäť naškrabala zvyšné pšeničné zrná. Skeptická zostala aj pri mletí pšenice na múku a zostala ňou aj pri rozhovore so sestrou Máriou, ktorá bývala vedľa, a potom s pani Jasenčakovou oproti. Keď sa však manželky spoločne zhromaždili vonku a dozvedeli sa, že ich manželia majú rovnaký príbeh, skepsa žien pomaly vyprchala najprv do opatrnej viery a potom do radosti.

„Je to pravda, že naše rodiny nebudú hladovať?!“ dožadovala sa pani Šimšajová.

„Ani dobytok?!“ dodala Pani Pavliková.

„Čoskoro budeme bohatí!“ Pani Lazaráková kričala od nadšenia, keď vystrela zdvihnuté ruky k nebu.

Na rozdiel od predchádzajúcich týždňov, keď sa skúmanie komôr a ich zmenšujúcich sa zásob stretávalo s hrôzou, boli ženy v ten deň šťastné, keď pripravovali jedlo na hostinu. Ingrediencie sa začali objavovať takmer zázračne. Mária našla spoza skrinky sušené makové struky, ktoré už dávno opadali a ktorých semená sa teraz varili na masle a cukre na makový koláč. Vzadu v pivnici deti našli vedro zemiakov, trochu koreňa zeleru a niekoľko mrkiev. Dokonca aj zvieratá sa zdali byť závratne nadšené, pretože všetky sliepky v ten deň zniesli vajce a kravy vyprodukovali po päť litrov mlieka. Žiaľ, Baran, starý baran, ktorého užitočnosť už dávno pominula, nebol až taký závratný, pretože pani Pavliková pred tým, ako naposledy zabezpečila Baranovu užitočnosť, predniesla krátku modlitbu k Pérunovi. To by bola určite nezabudnuteľná oslava!

Popoludní vzduchom prenikla lahodná vôňa jedál, ktoré sa varili na sporáku. A po prvý raz po mnohých mesiacoch bolo počuť, ako v kuchyni pri prípravách spievajú ženské hlasy. V priebehu niekoľkých hodín sa z každej domácnosti začalo vynárať jedlo.

Pani Šimšajová ako prvá priniesla veľkú spoločnú misu kyslej kapustnice s klobásou a čerstvo upečeným ražným chlebom. Aby toho nebolo málo, hneď za ňou nasledovala Pani Lazaráková s ťažkým hrncom šunkovej a fazuľovej polievky, na ktorej akoby plávali ružové kúsky šunky. Jej dcéra sa vliekla za ňou s veľkým tanierom pirohov plnených zemiakmi a syrom a poliatych kyslou smotanou a kúskami slaniny nakrájanej na kocky. Najbližší pri stole vyjadrili svoj súhlas zvukmi „ooohs“ a „ahhs“.

Pani Penxová prišla s tanierom bryndzových halušiek. Rozčuľovala sa, že jej ponuka nie je taká veľká ako ostatné, hoci nikto iný si to zrejme nevšímal. Pani Penxová sa od manželovho odchodu považovala za chudobnú aj podľa skromných pomerov v Osturni. V celej dedine ju však mali radi a vážili si ju, a to, že dokázala poskytnúť akýkoľvek pokrm, ostatných potešilo.

"Alžbeta," poznamenal Pán Lešundák, "vieš, že toto je moje najobľúbenejšie jedlo na svete, a ty robíš to najlepšie! To všetko si urobila pre mňa?!" zažartoval.

Pani Penxová sa skromne usmiala a mierne sa uklonila na znak vďaky za kompliment.

Ako ďalšia prišla Pani Rusnáková, známa svojou vynikajúcou zručnosťou v kuchyni. Pristúpila k stolu a hrdo predstavila veľkú panvicu svojich knezov[[8]](#endnote-8), pochúťky, ktorú poznali len obyvatelia dediny Osturňa. Ešte predtým, ako dokončila krájanie knezov na štvorce, sa Pán Potok pokúsil uchmatnúť si porciu pre seba. Pani Rusnáková mu rýchlo uštedrila zaslúžený pohlavok.

Tieto jedlá boli len začiatkom. Pani Mudráková odstránila pokrievku z hrnca a odhalila hojnosť pariacich sa halušiek, zatiaľ čo jej sestra, Pani Smoleňaková, držala veľký tanier s prasačími kolenami podávanými na lôžku z varenej kapusty. Na stole už bolo málo miesta, keď prišla Pani Potoková s dvoma pečenými kurčatami a miskou maslovej zelenej fazuľky. Ale taniere sa preskupili, aby sa uvoľnilo miesto pre baranie stehno Pani Glevaňakovej na cesnaku, ktoré dostalo veľa komplimentov. Ako dezert Hanka Homzová pripravila niekoľko makových závinov a veľký tanier šúľancov.

„Jano, vynes z krčmy ďalší stôl,“ zakričal Pán Glevaňak, „už tu nemáme miesto!“

Na stole už bolo naozaj viac jedla, ako si človek vedel predstaviť, a ako prichádzali dedinčania, objavovali sa ďalšie a ďalšie jedlá. Všetci boli v slávnostnej nálade ešte skôr, ako sa doniesol alkohol. Preto nebolo prekvapením, že potlesk vypukol, keď Pani Brejčaková prišla s pečeným prasiatkom obklopeným varenou pohánkou a mrkvou. V dedine sa totiž všeobecne vedelo, že ošípané sú podobne ako svätí uctievané viac po smrti ako za života.

Nakoniec, keď slnko začalo zapadať a prípravy boli ukončené, dedinčania sa zhromaždili okolo stola. Bol čas začať s hostinou.

# Kapitola VI - Prípitok

Ešte pred niekoľkými hodinami bola celá dedina smutná a bála sa, čo ich čaká v budúcnosti. Ale teraz, pri stole plnom chutných jedál a fľašiach pálenky, ľudia zabudli na svoje problémy. Teraz si boli istí, že ich budúcnosť bude svetlá.

„Moment, Martin,“ zakričal Mudrák, keď sa Pán Kroľak natiahol po pečené kuracie stehno.

„Skôr než začneme oslavovať,“ oznámil Pán Mudrák, „myslím, že sa sluší najprv predniesť prípitok!“

„Opatrne!“ ozvalo sa niekoľko mužov a varovali Pána Mudráka pred vyslovením Velesovho mena. Mudrák reagoval naznačením rukou, že rozumie.

„Náš život nie je ľahký,“ začal Pán Mudrák.

Niektorí dedinčania súhlasne zamrmlali.

„Každý deň musíme tvrdo pracovať, len aby sme prežili,“ pokračoval Pán Mudrák.

„Áno, okrem toho Drugáča,“ ozval sa Pán Lazarák, „ktorý podľa mňa v živote nepracoval ani jeden deň!“

Všetci prítomní sa pri tejto poznámke zasmiali, okrem Pána Drugáča, ktorý sedel so zachmúrenou tvárou. Drugáč ocenil dobrý vtip, ale nie na svoj účet.

Je pravda, že Drugáčov pozemok bol menší ako väčšina, čo si vyžadovalo menej práce, ale bol aj menej výnosný. Na druhej strane bol Drugáč jediným človekom v dedine, ktorý vedel čítať - aspoň trochu - a tiež hrať na husliach. Tieto schopnosti mu umožňovali v priebehu rokov vymieňať za potrebné veci. Na rozdiel od ostatných dedinčanov Drugáč chápal, že niektoré práce si vyžadujú nielen svaly a špinavé ruky, ale aj určitý talent a duševné schopnosti. A áno, Drugáč tušil, že Lazarák okrem iného žiarli na jeho talent.

„Michal, ja si z teba len robím žarty,“ povedal Pán Lazarák. „Všetci vieme, že pracuješ... príležitostne.“

Dav opäť prepukol v smiech.

„Drž hubu, Lazarák,“ upozornil ho Pán Barčak, „inak počas hostiny nebude žiadna hudba.“ Potom sa obrátil k Pánovi Drugáčovi: „Len si nevšímaj toho osla, Michal. Vážime si všetko, čo robíš.“

„Dobre! V poriadku! Na chvíľu sa upokojíme,“ povedal Pán Mudrák.

Po odmlke začal znova.

„Ako som hovoril, naša práca je náročná... A predsa sa nám každý deň darí nájsť silu pokračovať. Vždy dúfame v lepší zajtrajšok. Ten deň príde, to vám sľubujem.“

Mudrák sa opäť odmlčal a vedome sa pozrel na dav, pokýval hlavou a usmieval sa od ucha k uchu. Sotva dokázal kontrolovať svoje vzrušenie z toho, čo sa malo stať v ten večer. Pokračoval.

„Ale dovtedy musíme byť vďační za všetko, čo máme.“

Všetci dedinčania súhlasne zašepkali.

„Preto v tento výnimočný deň,“ pokračoval Pán Mudrák, „prednesiem prípitok nášmu drahému bohu Pérunovi.“[[9]](#endnote-9)

A s tým vyprázdnil pohár dobrej slivovice na korene neďalekého duba, pretože dub bol Pérunovým okrskom a takto sa zvyklo pripíjať na Pérun.

Dedinčania jednohlasne zdvihli poháre. „Na Pérúna, na Pérúna,“ jasali predtým, ako vypili svoj nápoj.

Oslava sa teraz začala naplno. Ako bolo zvykom na začiatku každej slávnosti, Pán Drugáč zdvihol husle a začal hrať hymnu Osturne. Sestry Závacké začali prvú slohu, potom sa k nim pridali aj ostatní obyvatelia dediny:

Hej Ųosturňa!

Ųosturňa Ųokruhve miestecko

Puste mi frejeřa

Boli mje serdecko,

Puste mi frejeřa

Boli mje serdecko.

⋮

Hymna sa konečne skončila, Pán Drugáč začal hrať veselú pieseň, keď sa dedinčania pustili do hrncov, misiek a tanierov s jedlom. Niektorí dedinčania si priniesli vlastné misky a nože, iní sa rozhodli jesť zo spoločných misiek alebo prstami. Bez ohľadu na to, ako jedli, jedli! A keď nejedli, tancovali a spievali. A pili! A keď oslava pokračovala, v mene Pérúna sa znova a znova ponúkali nápoje, až kým korene duba neboli takmer nasiaknuté nápojom. Vzhľadom na množstvo alkoholu, ktoré sa na tieto korene vylialo, by už určite aj Pérun bol celkom ospalý.

Bolo už neskoro v noci, keď sa dedinčania nasýtili a nemohli viac konzumovať. Zdalo sa, že počas hostiny ich muselo prísť navštíviť veľa predkov, pretože z jedla nezostalo takmer ani sústo, ani kvapka alkoholu. Pán Kušnirák, ktorý už sám vypil dosť za desať predkov, musel mať niekoľko návštevníkov, pretože väčšinu večera strávil rozhovormi s neviditeľnými ľuďmi oproti nemu pri stole.

V jedinom okamihu matnej jasnosti Pán Kušnirák oznámil, že prednesie posledný prípitok. Keď mu zostal už len jeden pohár pálenky, zdvihol ho k dubu, jednou rukou sa oprel o jeho bok a nezrozumiteľne vyslovil posledný prípitok o niečo viac ako zvyčajne.

„V tento výnimočný deň,“ začal, „my, občania Osturne, vzdávame úprimnú vďaku a chválu nášmu drahému, milému bohu Velesovi.“

Zhromaždení zdesene zalapali po dychu.

„Teda Pérun,“ rýchlo sa opravil Kušnirák.

„Pérunovi! Na Pérúna!“ ponúkli sa všetci nervózne.

Tento prešľap však nezostal bez povšimnutia orla, ktorý sa usadil na vrchole duba. Chvíľu sa pozeral dolu a potom odletel smerom do sadu.

„Ty hlúpy osol, Kušnirák, teraz si to urobil,“ upozornil ho Pán Barčak.

„Možno si nám to všetkým pokazil, do čerta,“ zaklial Pán Kaňuk.

Pán Kušnirák tam stál a tváril sa ovčím pohľadom, lebo Veles ich varoval, aby v túto noc nespomínali jeho meno.

„Dúfam, že Veles už dostal to jablko,“ povedal Pán Kovalčík nahlas.

„Drž hubu! Drž hubu! Drž hubu!“ zakričala skupina.

Žeby Veles už dokončil svoj čin? Vrátil sa bezpečne do úzkych lesných hraníc? Budú z dedinčanov ráno boháči alebo chudáci? To ukáže len čas. Dedinčania by v tú noc nespali ľahko.

# Kapitola VII - Kôň

Pérun sa viezol na svojom voze ťahanom baranom po oblohe. Keď prechádzal cez hustý les, všetko sa zdalo byť pokojné. Keď sa však blížil k hranici ovocného sadu, všimol si niečo celkom nezvyčajné. Tesne vo vnútri sadu kráčal krásny biely kôň. Pérun potichu pristál na svojom voze a mlčky sledoval, ako kôň opatrne prechádza medzi stromami a pozoruje krásne zlaté jablká, ktoré tam viseli.

„Ahoj, krásny kôň!“ Pérun konečne pozdravil návštevníka.

Kôň sa vyľakane vzpriamil na zadné nohy a potom sa začal vrhať smerom k lesu.

„Upokoj sa, krásny kôň,“ povedal Pérun jemne. „Nechcem ti ublížiť. Som boh Pérun, ochranca tohto sadu.“

Kôň sa pomaly upokojil a uveril, že mu nehrozí žiadne nebezpečenstvo. Po niekoľkých okamihoch sa zastavil a začal na Pérúna hľadieť, akoby nikdy predtým nevidel boha.

„Prečo si prišiel sem do môjho sadu?“ spýtal sa Pérun.

„Prečo, ja... ja...,“ koktal kôň, „prechádzal som lesom a hľadal som trávu na spásanie, keď som si uvedomil, že som zablúdil. V takom hustom lese som nedokázal nájsť ani slnko, ani mesiac, aby som sa zorientoval. Keď som uvidel mýtinu, vstúpil som na ňu, aby som sa zorientoval,“ vysvetlil kôň.

„Ach, v lese musíš byť veľmi opatrný, kôň,“ upozornil ho Pérun. „Les môže byť veľkým nebezpečenstvom pre každého, kto tam vstúpi, najmä pre takého krásneho koňa, ako si ty. Je zázrak, že ťa Veles ešte nevidel a neukradol si ťa pre seba.“

„Ukradnúť ma?!“ povedal kôň prekvapene, „o takom nebezpečenstve som nevedel. Som jednoduchý kôň, ktorý má mimo svojej pastviny len málo vedomostí. Asi sa musím naučiť byť v budúcnosti opatrnejší.“

Po odmlke kôň pokračoval.

„Cestujem už dlhší čas a som dosť hladný. Ak by ste boli takí láskaví a dovolili mi aspoň jedno jablko, ktoré by mi pomohlo na spiatočnej ceste domov, bol by som vám veľmi vďačný.“

„Bude mi cťou podeliť sa s tebou o svoju štedrosť,“ odpovedal Pérun. Pérun sa pozrel na svoj sad a ukázal na jablko.

„Tam, kôň, to jablko je najväčšie a najdokonalejšie tvarované v celom sade. Môžeš si ho vziať.“

„Ďakujem. Si naozaj láskavý a štedrý boh,“ povedal kôň, opatrne sa natiahol a jemne zahryzol do stonky, aby jablko uvoľnil zo stromu. Kôň ho potom opatrne spustil na zem pod sebou.

„Teraz si, prosím, pochutnajte! Musíš načerpať silu na spiatočnú cestu domov,“ prikázal Pérun.

„Ďakujem, ale jablko si radšej nechám na neskôr, keby sa moja cesta domov ešte viac zdržala,“ povedal kôň. „Budem ho len niesť, kým nebudem pripravený na jedlo.“

„Iste, po takej dlhej ceste musíš byť určite hladný. Prosím, zjedz to jablko a ja ti dám ďalšie na návrat domov,“ ponúkol sa Pérun.

„Ďakujem za tvoju veľkorysú ponuku,“ začal kôň, „ale jedno jablko mi bude stačiť. Budem ho nosiť so sebou a zjem ho, keď...“

„Jedz!“ prikázal Pérun, „Zahryzni sa doň hneď! Zahryzni sa do jablka!“

Kôň sa tváril zmätene a ostražito, nevedel, kam sa má obrátiť a čo má robiť. Bol to krutý žart, ktorý si Pérun z koňa vystrelil, pretože zahryznutie do jablka by spôsobilo, že by vybuchlo ohňom a bleskom, čo by koňa okamžite zabilo. Ale Pérun bol láskavý boh a nikdy by neublížil stratenému koňovi, teda ak by to bol skutočný kôň. Veles sa však vo svojom zhone zabudol úplne premeniť, takže koniec jeho chvosta stále vyzeral ako hadí. Pérun to spoznal od chvíle, keď ho zbadal v sade.

Kôň vydal nervózne zafŕkanie, keď začal panikáriť. Nechal jablko ležať na zemi a začal sa vrhať dookola, najprv doľava, potom doprava, a potom rýchlo utekal k lesu.

„Veles!“ Pérun zakričal na koňa, „Už nebudeš rušiť mňa a môj sad! Priprav sa na následky!“

Pérun vytiahol z vaku šíp. Opatrne zamieril a nechal ho letieť smerom, odkiaľ Veles utiekol. Ako letel vzduchom, hrot šípu zažiaril jasným bielym svetlom a jeho chvost sa zmenil na blesk. Letel tesne nad korunami stromov a hľadal svoj cieľ.

Veles, ktorý mal schopnosť premeniť sa na strom alebo vietor, by to už bol urobil, keby nebol taký zaujatý snahou vyhnúť sa šípu, ktorý ho sledoval. Nemohol však riskovať ani chvíľu. Pokračoval v behu lesom a nebol si istý, kedy si bude môcť oddýchnuť. Ako bežal, otočil hlavu hore a uvidel šíp, ktorý sa rýchlo spúšťal a mieril mu priamo na hlavu. To ho prinútilo postaviť sa na zadné nohy, čo mu vlastne zachránilo život. Šíp ho totiž tesne minul a namiesto toho s veľkým rachotom dopadol na zem a potom sa zavŕtal do zeme pod ním.

Veles pokračoval v behu lesom, zatiaľ čo lietali ďalšie šípy, niektoré ho zasiahli blízko nôh, iné zasiahli stromy. Keď sa blížil k okraju druhej strany lesa, blízko dediny, Veles sa objavil, stále zamaskovaný ako biely kôň. Ak sa chcel dostať do bezpečia svojho podzemného sveta, musel sa rýchlo premeniť späť do svojej pôvodnej podoby. No skôr než to stihol, Pérun vystrelil posledný šíp, ktorý zasiahol koňa do ľavého spánku a okamžite ho zastavil. Mŕtvola ťažko dopadla na pastvinu. Zem sa na niekoľko okamihov mocne zatriasla, kým sa na nej konečne rozhostilo ticho.

Po krátkej chvíli sa Veles vynoril z mŕtvoly koňa v podobe hada a zostúpil do bezpečia svojho podzemného sveta. Dedinčania vyšli von, aby preskúmali, čo sa stalo. Nevediac, že mŕtvola koňa bola Veles, ale vediac, že Veles bol do toho nejako zapletený, dedinčania začali strácať nádej.

„No,“ ponúkol sa Pán Glevaňak, „tá vec začne smrdieť až zajtra. Ako pochováme takého veľkého koňa?“

Nočná obloha so sebou prinášala pokojné ticho. Zdalo sa, že svet sa vracia do normálu. Mraky sa rozplynuli a odhalili nádherný mesiac, ktorý vrhal tiene všade, kde svietil. Bol taký jasný, že dokonca aj vtáky už začínali svoj ranný večerný spev.

# Kapitola VIII - Rys a ropucha

V tej istej noci sa v Pérunovom sade spod záhonu lístia vynorila ropucha a pomaly prešla niekoľko metrov dopredu, aby zachytila svetlo mesiaca. Možno by v blízkosti čakal nejaký hmyz, ktorý by ju mohol zožrať. Ropucha zívla a pomaly urobila ďalší krok vpred, keď pred ňou zrazu vyskočil rys, len pár centimetrov od jej tváre. Ropušníkovi sa rozšírili oči, lebo vedel, že mu zostáva len chvíľa života.

„Ahoj, ropucha!“ povedal rys. „Vystrašil som ťa? Prepáč, ak áno!“

Očividne zaskočená a vystrašená ropucha sa snažila získať pokoj.

„Áno, áno, naozaj si ma vystrašil,“ odpovedal ropuchár. „Nestáva sa často, aby predo mnou takto vyskočil rys. Vlastne sa mi to ešte nikdy nestalo.“

Rys a ropucha sa podozrievavo pozerali jeden na druhého.

„Plánuješ teraz odskočiť?“ spýtal sa rys.

„Ja 'neskáčem',“ trvala na svojom ropucha. „Žaby skáču, ropuchy drevorubačsky.“

Rysica zakrúžila okolo ropuchy, pozorne si ju prezrela a potom sa vrátila na svoje pôvodné miesto.

„Som hladná, ropucha, a myslím na svoje ranné jedlo. Nikdy predtým som ropuchu nejedla. Ale ty vyzeráš tučná a chutná. Vydesí ťa viac, keď sa dozvieš, že budeš mojím ďalším jedlom?“ spýtala sa rysica.

„No nie, ani nie, rys. Vidíš, ja vlastním tieto jedovaté vrecúška priamo tu, hneď za očami,“ odpovedala ropucha a dlhým prstom ukázala smerom k spánku. „Keď sa zľaknem, vypustím tieto jedy, po ktorých nielenže veľmi zle chutnám, ale z ktorých aj tebe bude poriadne zle,“ odpovedal ropušník sebavedomo. „Nemôžem to ovládať, je to moja prirodzená obrana. Takže by som vám mal pripadať celkom nechutný.“

„Aha,“ povedala rysica a priblížila sa k ropuche, až sa ocitli zoči-voči. „Takže by si možno nebola dobrou voľbou pre moje ranné jedlo. A aby som bol celkom úprimný, predtým, ako som na teba narazil, som uvažoval o tom, že dnes ráno zjem vrabca. Sú také jemné a chutné. Ale...“

Rys chvíľu očuchával ropušinu hlavu.

„Niečomu nerozumiem, ropucha. Pred chvíľou som ťa vystrašil, keď som na teba vyskočil. Sám si to povedal. A keďže som ťa vyľakal, mala by si zo svojich očných vakov vypustiť nejaký jed, to je tvoja prirodzená obrana. Môj nos však nezaznamenal nič zapáchajúce.“

Rys opäť očuchal ropušinu hlavu a zhlboka sa nadýchol.

„Nič,“ povedal rys a vydýchol. „Je možné, že tvoje jedy nemajú žiadnu vnímateľnú vôňu?“

Rysica potom vyplazila drsný ružový jazyk a jemne oblizla ropuche bradavicami pokryté čelo. Usmiala sa.

„Povedal si, že jed ti bude zle chutiť. A predsa môj jazyk nezaznamenal nič nepríjemné. Práve naopak...“

Rysica znova dlho oblizovala ropuchu po hlave. „Ako je teda možné, že necítim ani necítim chuť jedov, o ktorých tvrdíš, že ich vypúšťaš, keď sa zľakneš?“ spýtala sa a začala si oblizovať pery.

Ropucha sa teraz cítila o dosť menej sebavedome ako pred chvíľou. Rýchlo začal zvažovať svoj ďalší postup. Keby rysovi prezradil svoju pravú totožnosť, Pérun by to mohol zistiť a pokúsiť sa ho zabiť. Ak by však neurobil nič, riskoval by, že ho rys zožerie. Rozhodol sa, že okamžitá možnosť ako potenciálna potrava je oveľa horšia ako nejaké budúce odhalenie, a tak začal ropušník vysvetľovať šeptom.

„Je pravda, rys, že nevlastním žiadne vrecia s jedom. Nie som pravá ropucha. Som boh, ktorý sa premenil na ropuchu. Preto nemám hnilobné jedy, ktoré by ma za normálnych okolností urobili nejedlým.“

„Ach, boh! Takže ty si Pérun?“ spýtal sa rys zvedavo.

„Nie! Lepšie! Som Veles, boh podsvetia, darca vôd. To z mojich potokov piješ. Ale keby si sa mi pokúsil ublížiť, premením sa na hnedého medveďa a namiesto toho ťa zjem.“

„Ach!“ zvolal rys. „V tom prípade sa ťa nepokúsim zjesť. Nerád by som sa nechal zožrať medveďom. V každom prípade by som sa nikdy nepokúsil zjesť boha, najmä nie toho, ktorý mi poskytuje čistú chladnú vodu z potokov, ktoré tu tečú. Preto si tu so mnou v úplnom bezpečí, Veles.“

„Ďakujem, rys,“ odpovedal Veles. „Môžem ťa teraz požiadať o pomoc? Potrebujem zlaté jablko z jedného z týchto stromov v sade. Bol by si taký láskavý a vyliezol by si na strom a jedno by si mi zaobstaral? Potom ťa prosím, aby si mi ho opatrne položil na chrbát, aby som ho mohol odniesť so sebou. Ale buďte veľmi opatrný. Ak by jablko spadlo na zem, mohlo by vybuchnúť a oboch nás zabiť.“

„Áno, bude mi cťou ti pomôcť, Veles,“ povedala rysica, keď si obzerala sad. „A budem veľmi opatrná,“ dodala.

Rysica začala stúpať na dokonale tvarovaný strom, pričom dávala pozor, aby nenarušila konáre, na ktorých sa držalo zlaté ovocie. Videla, že na strome visí veľa zlatých jabĺk, každé bolo svojím spôsobom krásne. Potom však zbadala jedno zlaté jablko, ktoré malo dokonale tvarovaný tvar a nádherne žiarilo.

„Vyberiem si toto, Veles,“ povedala rysica a ukázala na vybrané jablko. „Je trochu ďaleko, ale verím, že sa k nemu dostanem.“

Zadnými nohami sa chytila kmeňa stromu, jednu labku jemne položila na konár a druhou sa pomaly približovala k jablku, pričom dávala pozor, aby konárom netriasla.

„Už som skoro tam, Veles,“ povedala, keď sa jej labky priblížili k jablku.

Rysica sa jednou labkou naposledy natiahla po jablko. Keďže však nemala palce, nedokázala ho uchopiť. Namiesto toho sa jablko skrútilo na stopke a v nešťastnom okamihu sa uvoľnilo a začalo padať na zem.

Ropucha aj rys vydali výkriky, keď videli, ako jablko padá zo stromu, a uvedomili si, aká záhuba ich čaká. Ale tesne pred tým, ako jablko dopadlo na zem, ho nejaká ruka zdvihla.

Ropucha aj rys zdvihli oči.

„Rys, čo robíš na mojom strome?“ spýtal sa Pérun. „Chceš sa nechať zabiť?“

„Nie, to som nechcel,“ povedal rys. „To len tu Veles si vyžiadal jablko, a keďže je darcom vody, nemohol som ho odmietnuť. Je mi to veľmi ľúto.“

Pérun sa pozrel na jablko, potom na rysa a potom na ropuchu.

„Veles ‚ropucha‘ si vyžiadal zlaté jablko?“ spýtal sa Pérun s istým pobavením.

„Áno, to je pravda. Ale Veles v skutočnosti nie je ropucha. Je to boh.“ Rys sa otočil k Velesovi a povedal „Nie je to tak?“

Veles si v tej chvíli prial byť žabou, aby mohol rýchlo odskočiť. Ale on nebol žaba, iba ropucha. A ropuchy nemôžu skákať, môžu sa len plahočiť.

„Veles, Veles, Veles,“ opakoval Pérun, keď bral ropuchu do rúk, „nielenže si sa takmer zabil, ale bol by si so sebou vzal aj tohto milého a krásneho rysa.“

Pérun odhrnul ruku, v ktorej stále držal ropuchu, a povedal: „Teraz Veles, odleť ako vietor do svojho domova a nevracaj sa.“

Skôr než sa Veles stihol premeniť na samotný vietor a zmiznúť, Pérun vyhodil ropuchu vysoko do neba, von zo sadu a za les, až pristála na pastvinách neďaleko mŕtveho koňa. Padol s takou silou, že aj ropucha bola teraz mŕtva.

O niekoľko okamihov neskôr bolo vidieť, ako sa Veles vyslobodil z mŕtvoly ropuchy a zakopol smerom k domovu. Dedinčania počuli silný hluk a vybehli von, aby sa pozreli, čo sa stalo.

„Najprv kôň, teraz ropucha,“ povedal zmätený Pán Barčak a obzeral si pastviny. „Čo máme čakať, že príde ďalej?“

# Kapitola IX - Skryté klamstvo

Dedinčania nevedeli o podrobnostiach toho, čo sa tejto noci odohralo. Jasne však videli záblesky svetla a počuli hromobitie, ktoré naznačovalo veľký boj medzi Pérunom a Velesom. Videli aj strašné veci, ktoré sedeli na ich pastvinách. Dedinčania sa obávali, že Veles zlyhal.

„Nemyslím si, že Veles získa jablko,“ povedal Pán Brejčak.

„Nemyslím si, že Veles dodrží svoju časť dohody!“ povedal Pán Bergsmann.

„Musíme Velesovi pomôcť!“ povedal Pán Mudrák.

„Čože?! A nechať sa pritom zabiť?“ vyštekol Pán Smoleňak.

„Nuž, musíme niečo urobiť, priatelia,“ povedal Pán Penxa, „lebo vzdať sa teraz nádeje by pre nás všetkých znamenalo v najbližších mesiacoch istú smrť.“

Dedinčania sa pozreli jeden na druhého a vedeli, že Pán Penxa hovorí pravdu. Keď v ten večer spotrebovali všetky zvyšky potravín na slávnosť, nezostalo doslova nič na jedenie; žiadne pšeničné zrná, žiadne zemiaky, žiadna kapusta, žiadne bravčové mäso, nič. Stratili vieru v plán a teraz strácali akúkoľvek nádej na prežitie počas nadchádzajúcej zimy. Dedinčania sa hanbili za to, čo urobili.

„Možno je načase zavolať Pérúna a priznať sa k nášmu plánu s Velesom,“ navrhol Pán Homza.

„Áno, Homza, to je veľmi chytré,“ posmieval sa Pán Kosturák. „Ako málo už pre nás tento rok urobil! Myslíš, že ho naše priznanie inšpiruje, aby na budúci rok urobil viac?“

„Bez pomoci, Kosturák, žiadny 'budúci rok' nebude,“ odvetil Homza.

Dedinčania sa pozreli jeden na druhého a uvažovali o ťažkých mesiacoch, ktoré ich čakajú.

„Som len obyčajný roľník a neviem nič o tom, ako myslia bohovia,“ začal Pán Pavliščak. „Ale možno, len možno... mu nemusíme všetko hovoriť. Ale ak zavoláme Pérúna a povieme mu len to, že nemáme jedlo, a požiadame ho o pomoc, možno ho rozptýlime na dosť dlho, aby Veles získal jablko.“

„Odviesť pozornosť?“ spýtal sa Mudrák.

„Chceš povedať 'oklamať',“ opravil ho Homza.

„Rozptýliť, oklamať, aký je v tom rozdiel,“ povedal Pán Vanečko. „My už máme špinu na rukách, všetci, takú, že by nás ani všetka voda vo Veľkom Jazere nevyčistila. Teraz je dôležitý náš cieľ, aby sme neumreli od hladu.“

Pán Kušnirák sa roztržito pozrel na svoje ruky, aby posúdil množstvo špiny na nich.

„Ani nevieme, či bol Veles úspešný,“ ponúkol Pán Mudrák.

„Pravda, Mudrák. Ale práve teraz nám na poliach, ktoré sme kedysi zorali, hnijú kone a ropuchy. Môžeme riskovať našu budúcnosť a nerobiť nič?“ dodal Vanečko.

„Vanečko má, samozrejme, pravdu,“ povedal Pán Kapráľ. „A my máme len krátky čas na to, aby sme rozhodli o svojom osude. Tak aký bude, pýtam sa všetkých?“

Dedinčania niekoľko okamihov mlčali. Napokon sa niekto ozval.

„Verím vo Velesa,“ povedal Pán Lazarák. „Hovorím, aby sme nič nerobili a počkali.“

„Súhlasím s pánom Lazarákom. Hovorím, že nerobíme nič,“ dodal Pán Drugáč.

„Naša budúcnosť závisí od úspechu Velesu,“ navrhol Homza. „Hovorím, že mu pomôžeme tým, že odlákame Pérúna.“

„Súhlasím s Homzom,“ navrhol Pán Vanečko.

„Kaprál? Kosturák? Penxa? Čo povieš?“ spýtal sa Vanečko.

„Tu je môj názor,“ prerušil ho Pán Vaščura. „Predtým sme mali veľmi málo. Potom sme nemali nič. Teraz nemáme ani čas na to, aby sme o tom ďalej diskutovali. Čoskoro sa zlomí deň a potom naša dohoda úplne padne. Musíme okamžite konať. K čertu s tými z vás, ktorí so mnou nesúhlasia!“

A s tým Pán Vaščura vystúpil z davu, kľakol si na zem, zdvihol tvár a ruky k nebu a začal spievať.

„Pérun, boh neba a zeme, boh hromu a blesku, ten, ktorý dáva poliam rásť, ten, ktorý dáva zemi teplo, prosíme vás.“

Dedinčania sa počas spievania pozerali na Pána Vaščuru a rozmýšľali, či je vzývanie Pérúna správne. Zrazu z davu vystúpil Pán Vanečko a pokľakol si vedľa Pána Vaščuru. S vystretými rukami sa pridal k spevu.

„Pérun, boh neba a zeme, boh hromu a blesku, ten, ktorý dáva rásť poliam, ten, ktorý dáva teplo zemi, prosíme vás.“

Jeden po druhom sa pridávali muži a ženy, až takmer celá dedina kľačala na kolenách, ruky a tváre smerovali k nebu. Dedinčania svorne spievali:

„Pérun, boh neba a zeme, boh hromu a blesku, ten, ktorý dáva poliam rásť, ten, ktorý dáva zemi teplo, prosíme vas.“

Praskot hromu a záblesk blesku ohlásili príchod Pérúna. Ľudia si zakryli tváre rukami, keď boh zišiel do dediny na svojom voze ťahanom dvoma baranmi. Nikto sa neodvážil pozrieť priamo na neho.

Pérun si prezeral dedinčanov. Videl, že každý z nich sa zhromaždil, aby ho privolal.

„Dedinčania, počul som vašu žiadosť a teraz prichádzam k vám. Prečo ste ma zavolali?“

„Drahý Pérun,“ povedal Pán Vaščura bez toho, aby zdvihol zrak, „tento rok sa nám nepodarila úroda. Teraz je príliš chladno na to, aby sme niečo vypestovali, a na zimu nám nezostal ani kúsok jedla. Prosíme ťa o múdrosť a radu.“

„Nechápem, ako je možné, že nemáte jedlo. Ešte pred niekoľkými hodinami si ma oslavoval nádherným stolom plným jedla a pitia.“

„Áno, milý Pérun, včera večer sme si s tebou mnohokrát pripili,“ ponúkol sa Smoleňak, „ale to bolo všetko jedlo, ktoré v dedine zostalo. Viac medzi nami nie je, ani omrvinka.“

Pérunovi to nedávalo zmysel. Prečo by dedinčania oslavovali s poslednými potravinami, keby neverili, že ráno ich bude viac? Odkiaľ by sa vzali tieto ďalšie potraviny? A prečo by robili oslavu na zimný slnovrat - najdlhšiu noc v roku, keď sa Veles zvyčajne oslavuje – ak by v tom nejako nebol zapletený Veles?

# Kapitola X - Odhalená pravda

Dedinčania stáli pred Pérunom a všetci mali sklopené oči, aby sa nepozreli na boha a možno neodhalili pravdu. Pérun skúmal dedinčanov a snažil sa pochopiť, prečo ho opäť vzývajú. Boh nakoniec prehovoril.

„Čo odo mňa žiadate?“ spýtal sa Pérun.

„Všetci sme takí nešťastní, milý Pérun,“ odpovedal Pán Vaščura. „Keď už nemáme žiadne jedlo, bojíme sa, čo nás čaká v budúcnosti. Naša situácia je taká bezútešná, že začíname strácať všetku nádej.“

„Áno, rozumiem,“ povedal Pérun. „Čaká vás ťažká zima. Niektorí z vás zahynú.“

Mária Šimšajóvá vydala výkrik strachu, keď si predstavila svoj najhorší možný osud.

„Je mi to ľúto,“ ponúkol sa Pérun. "Teraz už musím ísť."

„Skôr než nás opustíš,“ prerušil ho Pán Penxa v nádeji, že zdrží Pérunov odchod, „možno by si mohol navrhnúť alternatívy k našim obvyklým jedlám.“

Pérun sa zatváril zmätene.

„Vaše rodiny tu žijú už tisíc rokov,“ odpovedal Pérun, „vy už viete, čo je jedlé a čo nie. V tomto ročnom období však na poliach určite nájdete len veľmi málo. Obávam sa, že to bude pre vás všetkých ťažká zima. Teraz už musím ísť.“

Pérun potriasol opratami svojich baranov. No skôr, ako sa voz pohol čo i len o milimeter, ozval sa zo skupiny ďalší hlas.

„Ach, drahý, drahý Pérun,“ prosil Pán Kušnirák, „nemôžeš nám ponúknuť niečo, čo by zmiernilo náš hlad počas tejto zimy? Možno len trochu trávy pre naše ovce?“

Pérun sa pozrel na tento žalostný údel.

„Hlúpo ste premrhali všetko, čo som vám dal,“ začal Pérun. „Svoj osud ste si vytvorili sami. Teraz ho musíte nasledovať. A ja sa musím vrátiť do svojho domova.“

Pán Mudrák, ktorý predtým pochyboval, že Veles vôbec uspeje, sa zrazu ozval.

„Drahý Pérun,“ začal, „možno by si nám mohol ponúknuť jednu vec, ktorá by nám výrazne pomohla.“

Dedina sa otočila a pozrela na Pána Mudráka. „Čo to robí?“ čudovali sa všetci. Chceli len zdržať Pérúna, aby mal Veles v sade dosť času; nič viac neplánovali.

„Možno by si sa mohol nad nami, chudobnými dedinčanmi, zľutovať a ponúknuť nám jedno zlaté jablko zo svojho sadu,“ navrhol Pán Mudrák.

Dedinčania zalapali po dychu.

„Drž hubu, Mudrák!“ zakričal Vačura.

Bolo však už neskoro. Pán Mudrák teraz vedel, že dedinčania túžia po zlatom jablku.

Dedinčania sa báli, že ich Mudrák odhalí, nevedeli, aké to bude mať následky. „Ak nahneváme Pérúna,“ pomysleli si, „možno nám na budúci rok odoprie slnko aj dážď.“ Mudrák si však myslel, že je šikovnejší ako ostatní. Veľmi rýchlo si spočítal, že aj keby Veles neuspel, dedina by mohla dostať svoje zlaté jablko. Ak by Veles uspel, dedina by mala dve.

„Čo by si robil so zlatým jablkom?“ spýtal sa Pérun.

„Prečo, mať len jedno zlaté jablko z vášho sadu by prinieslo náhle a obrovské bohatstvo celej dedine,“ začal Mudrák. „Bohatli by sme natoľko, že by sme už nikdy nepracovali a ešte by sme mali všetko jedlo, ktoré by sme si mohli dopriať.“

Pérun sa na chvíľu zamyslel a potom konečne prehovoril.

„Vy chudobní, hlúpi sedliaci, nemyslíte si, že keby to bolo možné, už dávno by som z vás urobil boháčov?“

Dedinčania sa pozreli jeden na druhého a báli sa toho, čo sa chystali počuť.

„Moje jablká nie sú zlaté preto, že sú zo zlata, ale preto, že sú z ohňa a blesku. Keby som vám dal zlaté jablko, mohlo by vybuchnúť a zabiť každého z vás. Potom by ste boli povinní sprevádzať Velesa do jeho vodného sveta a pomáhať mu naveky strážiť jeho dobytok.“

„Čože?!“ zvolali mnohí dedinčania, keď počuli tieto slová.

„Veles nám predsa toto nepovedal! Boli sme oklamaní,“ dodal rozhorčene Pán Smoleňak.

Pérun sa tomu nečudoval.

„Čo vám to Veles ponúkol?“ opýtal sa ho. Pérun sa napokon spýtal.

Teraz už nebolo východiska, dedinčania boli odhalení vo svojom sprisahaní s cieľom získať zlaté jablko, teraz už smrtiace zlaté jablko. Po krátkom mlčaní sa ozval Pán Vanečko.

„Veles nám sľúbil, že nám dá jedno z vašich zlatých jabĺk.“

„A na oplátku?...,“ spýtal sa Pérun.

„Nič,“ povedal Pán Penxa.

„Naozaj takmer nič,“ dodal Pán Kosturák.

„Žiadal len, aby sme boli šťastní a spokojní,“ vysvetlil Pán Smoleňak.

„Presne si pamätám jeho slová,“ povedal Pán Vaščura. „Každý deň, keď sa zobudíš, budeš mať radosť, že žiješ. Po celodennej práci na poli, keď padne noc a vám sa bude chcieť spať, budete vďační, že ste prežili ďalší deň. To je moja prosba. To je to, čo povedal.“

„Áno,“ povedal Pérun, „aké by to bolo nepríjemné, keby sa bezradní a nevďační roľníci starali o jeho dobytok v podsvetí.“

Dedinčania teraz pochopili, že Veles ich chcel zabiť len pre svoj vlastný prospech. Neboli tam žiadne jablká zo skutočného zlata. Túto zimu budú teraz hladovať a umierať, a za všetko môže Veles. Dedinčania boli skľúčení. V dave bolo počuť vzlyky sklamania.

„A kedy vám mal dať toto zlaté jablko?“ spýtal sa Pérun.

„Pred svitaním,“ odpovedal Pán Drugáč, „sme sa s ním mali stretnúť v lese a osláviť jeho úspech.“

„Ale nebál si sa, že Veles odmietne tvoj návrat, že ťa vezme do svojho podzemia?“ spýtal sa Pérun.

„Nie, milý Pérun,“ odpovedal Pán Drugáč, „vôbec nie. Plánovali sme si vziať so sebou sekery a vyrúbať stromy, ak by nás odmietol opustiť. Sami by sme sa postarali o to, aby sme sa dostali z lesa a boli opäť slobodní.“

„Ste šikovná banda,“ odvetil Pérun.

„Obloha je ešte tmavá,“ povedal Pán Homza. „Možno sa Veles vrátil do vášho sadu, aby ukradol zlaté jablko.“

„Pôjdem to preskúmať,“ povedal Pérun. „Zatiaľ sa ukryte vo svojich domoch.“

A s tým Pérun potriasol opratami svojho voza. Zašľahol blesk a Pérun už letel k svojmu sadu, zatiaľ čo dedinčania sa rozbehli do svojich domov do bezpečia.

# Kapitola XI - Sad

Pérun na svojom voze ťahanom dvoma baranmi ticho preletel ponad rozľahlý les. Keď sa blížil k sadu, Pérun pozoroval Velesa, ktorý sa kĺzal medzi stromami. Pérun si pripravil kameň zo svojho batohu.

„Veles,“ zvolal Pérun, „tvoja zlomyseľnosť sa skončila!“ a namieril kameň priamo na Velesovu hlavu.

Veles s veľkým prekvapením zdvihol zrak, ale nestihol sa vyhnúť ťažkému kameňu, ktorý sa naňho rútil. Zasiahol ho priamo do čela, pričom z rany vytryskla krv. Veles bol na okamih omráčený a potom vydal ťažký výkrik, výkrik skôr zúrivosti ako bolesti. Krik bol čoraz hlasnejší a rýchlo sa zmenil na ohlušujúci piskot, keď sa Veles premenil na trojhlavého draka.

„Ak chceš vojnu, tak ju aj dostaneš!“ zasyčali Velesove tri hlavy jednohlasne.

Veles sa vymrštil vysoko do vzduchu a krútiac sa telom udrel dlhým chvostom do Pérunovho voza, čím ho aj s celým vozom poslal bokom do vzduchu. Preľaknutí barani sa vrhli preč aj s vozom a spôsobili, že Pérun stratil rovnováhu a spadol do sadu pod ním.

Skôr než sa stihol postaviť na nohy, Veles zaútočil a všetky tri hlavy tvrdo vrazil Pérunovi do hrude. Pérun, ktorý sa teraz hrbil a škľabil sa od bolesti, pustil kameň, ktorý držal, a chytil sa za hruď. Drak sa k nemu priblížil tak, že teraz boli takmer zoči-voči.

„Mňa neprekonáš,“ zasyčali tri hlavy, „lebo ja som Veles.“

Omámený a s bolesťou sa Pérun pozrel na draka polootvorenými očami.

„Určite ťa nezdolám, Veles,“ zašepkal Pérun a snažil sa vydýchnuť, „lebo viem, že tvoje sily sú rovnaké ako moje.“

Pérun sa na chvíľu zastavil, aby nabral trochu síl. Stále zhrbený sa ľavou rukou nakrátko dotkol sekery.

„Moc, ktorú máš nad zemou,“ pokračoval Pérun, „je síce iná ako moja moc, ale nie je o nič menšia ako moja. Sme si rovní medzi bohmi, Veles. Ako rovný s rovným viem, že ťa neprekonám.“

Pérun náhle schmatol svoju sekeru a zdvihol ju do vzduchu.

„Ale ani ty ma neporazíš, Veles,“ jeho hlas bol čoraz silnejší, „lebo ja som... Pérun!“

Keď vykríkol svoje meno, Pérun švihol sekerou po drakovi a odsekol mu hlavu. Dve zvyšné hlavy zdesene vykríkli a dračie pavučinové krídla v panike mávali, keď sťatá hlava padla na zem. Pérun sa pozrel na miesto, kde ležala odseknutá hlava, a potom ju odkopol nabok.

Drak pokračoval v piskote a mávaní krídlami niekoľko minút, kým sa nedostavilo vyčerpanie. Ležal na zemi a ťažko dýchal, pomaly sa premieňajúc späť na Velesa.

„Veles,“ začal Pérun, „počas tisícročí si mi spôsobil veľa nepríjemností. Teraz sa snažíš oklamať dedinčanov, aby si ich prijal za svojich. Určite si zlý, Veles, a ja musím tomuto zlu urobiť koniec.“

„To nie ja som zlý, Pérun,“ odvetil Veles. „Ja len plním príkazy dedinčanov,“ dodal a vrhol sa za strom, aby sa chránil.

„Chceli, aby som ukradol zlaté jablko práve z tohto sadu,“ povedal Veles. „Priali si byť bohatí a nikdy viac nepracovať. Hovoríte, že som zlý. Ale určite vidíš v konaní dedinčanov zlodejstvo, bezočivosť a klamstvo.“

„V ich tvárach vidím len zúfalstvo a beznádej, Veles,“ odpovedal Pérun.

Pérun teraz pomaly začal Velesa prenasledovať po sade, kým hovoril.

„Nebyť teba, dedinčania by nezískali falošnú nádej. Vedeli by, že sa majú spoliehať na seba a na vzájomnú podporu v dobrých aj zlých časoch. Ale ty... ty si im ponúkol falošnú nádej. To vy ste spôsobili tento neporiadok.“

Veles sa naďalej plazil medzi stromami a udržiaval si odstup od Pérúna, ktorý ho obratne prenasledoval.

„Boli takmer moji,“ povedal Veles, keď sa presunul za ďalší strom. „Mali sa so mnou stretnúť pred svitaním v lese. Tam by som ich všetkých vzal so sebou do podsvetia.“

„Nešli by s tebou, Veles,“ povedal Pérun. „Bojovali by s tebou.“

„Nesmysel! Nemali by šancu, Pérun. Vidíš, keď by sa ocitli v lese, nemohli by sa vrátiť späť. Boli by navždy moji.“

„Plánovali si vziať sekery a v prípade potreby si preseknúť cestu na slobodu.“

Veles sa rozhorčene pozrel na Pérun.

„Hovoril som ti, že sú zákerná banda,“ upozornil Veles.

Počas tejto výmeny názorov si Veles nevšimol, že Pérun vytiahol z vaku ďalší kameň. Teraz ho však jasne videl v Pérunovej ruke.

„Čo teraz, Pérun?“ spýtal sa Veles a vykukol spoza stromu. „Čo máš teraz v úmysle?“

„Len toto!“ povedal Pérun a namieril kameň priamo na Velesa.

Ale Veles bol tentoraz dostatočne rýchly a uhol sa. Kameň preletel okolo Velesovej hlavy a namiesto toho zasiahol zlaté jablko, ktoré spadlo zo stromu a explodovalo s hromovým zvukom a jasným svetelným zábleskom, ktorý vystrelil vysoko na oblohu. Zvyšky z jablka dopadli na zem v podobe drobného kameňa. Zem sa mohutne zatriasla a spôsobila, že sa zo stopky uvoľnilo ďalšie zlaté jablko.

Veles sa skryl za ďalší strom.

„Nééééé!“ zakričal Pérun a vrhol sa k stromu, aby zachytil jablko skôr, ako sa dotkne zeme.

Bolo však neskoro. Zlaté jablko dopadlo na zem a explodovalo, pričom sa na oblohu uvoľnili ďalšie hromy a blesky a na zem padalo viac drobného kameňa. Zem sa ešte viac zatriasla. Toto chvenie zasa spôsobilo pád a výbuch ďalších dvoch jabĺk, ktoré uvoľnili obrovské množstvo hromov a bleskov, zosypali na sad drobnú skalu a opäť otriasli zemou a spôsobili pád ďalších jabĺk, až nakoniec celý sad zlatých jabĺk vybuchol okolo nich obrovskou silou a osvetlil oblohu jasnú ako letný deň.

Počas tohto otrasu Veles stratil rovnováhu a spadol na zem. Pérun, vidiac príležitosť, skočil naňho s kolenom na Velesovom krku a siahol po ďalšom kameni zo svojej tašky. Otrasy zeme však boli také silné, že aj Pérun stratil rovnováhu a spadol priamo na Velesa. Obaja bohovia, ktorí sa navzájom odpudzovali, sa snažili udržať, kým sa sad okolo nich prudko otriasal a vybuchoval, a teraz sa zovreli v takom silnom objatí, že medzi sebou zdieľali rovnaký dych.

Ako sa sad pomaly zbavoval zlatých jabĺk, výbuchy začali slabnúť. Jemný kamenný prach z vybuchujúcich jabĺk na nich padal. Tento padajúci zvyšok vytvoril vrstvy prachu, ktoré sa rýchlo ochladili a stvrdli na podlahe sadu. Potom, čo sa otriasli, bohovia vyliezli na každú novovytvorenú vrstvu, aby sa nezasekli alebo ich úplne nepohltila nová hornina, ktorá sa im vytvorila pod nohami. Vrstvy prachu však naďalej padali a hromadili sa na zemi, čo nútilo bohov liezť stále vyššie a vyššie na miesta, kde kedysi stál ovocný sad.

Keď sa prach konečne usadil, na dno sadu sa ukladali vrstvy a vrstvy skál, ktoré dvíhali krajinu tisíce stôp nad roviny pod ňou. Obaja bohovia mlčali a premýšľali o tom, čo sa práve stalo.

# Kapitola XII - Predvídaná smrť

Sad bol znesvätený. Zo zeme, kde obaja stáli, sa Pérun a Veles pozreli okolo seba, potom k nebu a potom znova okolo seba. Pérun neveril vlastným očiam.

„Veles, pozri, čo si to urobil?!“ Pérun stonal od smútku.

„Nie, Pérun, to som nebol ja. To ty si spôsobil, že spadlo prvé jablko,“ snažil sa Veles vysvetliť. „Ostatné len nasledovali.“

Kamenný prach sa sypal, keď tam obaja niekoľko inštancií mlčky stáli, stále ohromení tým, čo sa práve stalo. Keďže bohovia neplačú, Veles si všimol, že trochu kamenného prachu sa muselo dostať Pérunovi do očí.

„Áno, je pravda, že prvé jablko spadlo kvôli mojej vlastnej neopatrnosti.“ Pérun pomaly súhlasil. „Ale nič z toho by sa nebolo stalo, keby si ty vôbec neprišiel do môjho sadu. Rozhliadni sa okolo seba, Veles! Je zničený. Tam, kde kedysi stál krásny sad, je teraz len hora skál. Budem potrebovať desaťtisíc rokov, aby som sad obnovil.“

Pérun však vedel, že sad sa nikdy nepodarí obnoviť. To, čo teraz stálo na jeho mieste, bola veľkolepá hora skál, ktorá nikdy nemohla udržať jeho zlaté jablone. Pérun bol skľúčený.

„Počas tisícročí si mi spôsobil veľa problémov. Ale zničenie môjho sadu je najväčší a najťažší čin, aký si mohol urobiť. Zmenšilo to moje sily. Zmenšil ma.“

„Nesmysel, Pérun!“ Veles odvetil. „Sám si mi povedal, že sme si rovní medzi bohmi. Strata tvojho sadu z teba v očiach sveta nerobí menšieho boha. Stále máš svoju sekeru a svoje hlúpe kamene... A s tými kameňmi by som bol v budúcnosti opatrnejší,“ dodal Veles posmešne.

„Áno,“ odpovedal Pérun, „stále mám svoje kamene. A svoju sekeru.“

Pérun opäť zdvihol svoju sekeru. To, čo mu kedysi dodávalo hojnú hrdosť, mu teraz v ruke pripadalo menej mocné, menej božské.

„Ale Veles,“ dodal Pérun, „musím bojovať aj s tebou. V minulosti si páchal zlo, a ak ťa necháme bez zábran, budeš vo svojom zle pokračovať aj v budúcnosti. Zem už toho má dosť.“

Pérun urobil niekoľko krokov dopredu a zdvihnutou sekerou namieril na Velesov krk.

„Za toto a za všetky zlé skutky v minulosti i v budúcnosti, Veles,“ povedal napokon Pérun, „ťa teraz musím zabiť.“

Veles ustúpil a pokúsil sa Pérunovi dohovoriť.

„Morena[[10]](#endnote-10) pre mňa nemá žiadnu lampu, Pérun, a moja smrť neobnoví tvoj sad.“

„To je pravda,“ odpovedal Pérun. „Ale konečne s tebou raz a navždy skoncujem.“

Pérun zdvihol sekeru vysoko do vzduchu, kým si pripravil posledný úder.

Velesove oči sa v záblesku chvíľkového prekvapenia zväčšili. Potom, rovnako rýchlo, Velesov pohľad nahradil pokojný pokoj. Veles teraz bez strachu hľadel Pérunovi do očí a ten ticho prehovoril.

„Nemôžeš ma zabiť, Pérun,“ povedal Veles.

„A prečo?“ spýtal sa Pérun so sekerou stále zdvihnutou nad Velesovou hlavou.

„Zomrieš bezo mňa,“ odpovedal Veles.

„Hlúposť!“ povedal Pérun a zdvihol sekeru o niečo vyššie.

„Je to pravda, Pérun. Počúvaj ma. Ty nemôžeš existovať bezo mňa, ani ja bez teba. Vzájomne sa odpudzujeme, a predsa nás spájajú nebesá, aby sme spoločne dohliadali na túto krajinu.“

„Ale ak ťa zabiju,“ vystrelil Pérun so stále zdvihnutou sekerou, „na zemi konečne zavládne pokoj.“

„Áno, možno nastane pokoj,“ pomaly súhlasil Veles, „ale keď nastane pokoj, dedinčania nás už nebudú potrebovať. Už nás nebudú volať na pomoc ani nám vzdávať vďaku a chválu. Čoskoro zabudnú, kto sme a čo predstavujeme. Jedného dňa možno zabudnú aj naše mená. Zmizneme z existencie.“

Pérun so zdvihnutou sekerou zaváhal.

„Najviac sa obávam,“ pokračoval Veles, „že nás jedného dňa dedinčania možno nahradia iným bohom, hoci nie takým veľkým ako my, možno dokonca falošným, ktorý nič nesľubuje a nič neprináša; takým, ktorého chvália za dažde, ktoré neprináša, alebo obviňujú za smrť, ktorú nespôsobuje. Áno, obávam sa, že ten deň môže prísť. Ale kým budeme existovať spolu, Pérun, budeme naďalej vládnuť zemi. Naša existencia závisí jeden od druhého.“

Pérun mierne sklopil sekeru.

„Zabi ma, Pérun, ak musíš. Radšej by som uprednostnil rýchlu smrť pred pomalým a bolestivým miznutím z existencie,“ pokračoval Veles. „Ale potom budeš sám. Bezo mňa bude pokoj. Dedinčania ťa už nebudú volať. Zabudnú na teba a potom aj ty pomaly zmizneš z existencie, odhodený a zabudnutý ako zlomená lopata. Jednoducho zmiznúť z existencie nie je koniec vhodný pre boha, ani pre teba, ani pre mňa. Preto ma nemôžeš zabiť, brat môj.“

Pérun a Veles boli skutočne bratia. Ich otec, Rod[[11]](#endnote-11), najvyšší medzi bohmi, bol otcom všetkých. Keďže si dovolil pomaly sa premieňať na ducha, obaja synovia vedeli, že ich otec môže byť v každom okamihu pri nich a sledovať ich konanie.

Pérun naďalej držal svoju sekeru vysoko nad sebou, keď zvažoval Velesove slová. „Čo ak má Veles pravdu?“ spýtal sa sám seba. „Ak na zemi zavládne mier, nebudú mi dedinčania ďakovať, chváliť ma, oslavovať ma?“

Po chvíli Pérun pomaly spustil sekeru a vrátil ju do držiaka. Neochotne pustil Velesa zo svojho zovretia.

„Nemôžeme predpovedať budúcnosť, Veles. Sme predsa bohovia, nie veštci. Ale možno sú tvoje slová pravdivé.“

Kým sa rozprávali, kopce skál pod nimi vychladli a stuhli, takže teraz stáli na vrcholkoch hôr na mieste, ktoré bolo Pérunovým opatrovaným sadom. Zo svojej vyhliadky videli na mnoho míľ dookola.

„Veles, nechcem zaniknúť,“ povedal napokon Pérun a zdalo sa, že skúma krajinu pod sebou. „Chcem dohliadať na tieto krajiny a byť ich bohom navždy. Dedinčania nás potrebujú.“

„Áno, rovnako ako my potrebujeme dedinčanov,“ dodal Veles mrzuto.

Obaja tam dlho stáli a skúmali krajinu pod sebou. Veles napokon prerušil ticho.

Uchopil neďaleký kameň a začal: „Tento kameň poslúži ako jablko - zlaté jablko,“ dodal so zvláštnym dôrazom.

Pérun sa naňho začudovane pozrel. Potom Veles premenil kameň na jablko farby zlata.

„Pre prípad, že by som bol hladný.“ Veles sa srdečne zasmial. „Čoskoro bude svitať, idem preč.“ Rýchlo sa premenil na silný vietor, ktorý teraz fúkal vysoko z vrcholu hory do krajiny pod ním.

Pérun sa z výšky naďalej pozeral na zem, skúmal krajinu a uvažoval nad Velesovými slovami.

# Kapitola XIII - Velesova hostina

Do Osturne od juhu nemilosrdne fúkal silný vietor. Okenice búchali a dvere hrkotali, vietor vyčíňal medzi okennými rámami a vyzýval všetkých, aby sa pozreli von. Vtáky odleteli do krovia, aby sa chránili, zatiaľ čo psy sa stiahli do svojich provizórnych chatrčí. Kravy bučali a ovce bľačali a prosili, aby ich pustili späť do maštale. Po takej strašnej búrke v tú noc nikto nebol pripravený na ďalšiu tak skoro.

Potom vietor utíchol tak náhle, ako sa začal. Bučanie a bučanie utíchlo. Psy vyšli von, aby opäť štekali na nič, zatiaľ čo vtáky sa vzniesli na oblohu hľadať potravu. Dedinčania, znepokojení týmito náhlymi nárazmi vetra, ale šťastní, že pominuli, vyšli von, aby to preskúmali. Až na vetrík, ktorý odletel zo strechy Závackého domu, nevideli nič nezvyčajné. Slnko začalo vychádzať, aby odhalilo jasnú modrú oblohu, zatiaľ čo na západe pomaly klesal voskový gibon. Deň bude fajn, pomysleli si, hoci sa ich zmocňoval kolektívny hlad.

Pomaly sa začal dvíhať mierny vietor, ktorý šuchotal zvyšné lístie na stromoch, a tento vietor začal vydávať jemné, zvláštne zvuky, takmer akoby hovoril, naberal na intenzite, až sa napokon jeho hlas stal jasným.

„Drahí priatelia,“ oznámil Veles, „čakal som vás na kraji lesa za úsvitu, ale zdá sa, že všetci museli zaspať po kohútom zakikiríkaní.“

Dedinčania boli teraz vystrašení. Keďže Pérun odhalil svoje skutočné pohnútky, báli sa Velesa a nechceli s ním mať nič spoločné. Niektorí sa pokúsili utiecť späť do bezpečia svojich domov, ale prišiel ďalší poryv vetra a zabuchol dvere tak pevne, že nech dedinčania tlačili a ťahali akokoľvek, dvere sa neotvorili. Ostali tam uviaznutí na ceste pred svojimi domami v obávanej prítomnosti Velesa.

„Bol som veľmi sklamaný,“ pokračoval Veles, „pretože sme mali dohodu. Teraz som však prišiel, aby som vás osobne sprevádzal do lesa. Nasledujte ma, priatelia. Dám vám zlaté jablko, ako som vám sľúbil, a budeme oslavovať tento deň!“

Dedinčania sa triasli od strachu. Nakoniec jeden z nich prehovoril.

„Veles,“ namietol Pán Kaňuk, „dnes s tebou do lesa nepôjdeme - a ani v iný deň. Pérun nám povedal, že si nás plánoval zabiť a odviesť do svojho vodného sveta. Pokúsil si sa nás oklamať.“

„Ani vy nie ste dôveryhodná banda,“ odvetil Veles. „Pérun mi povedal, že ste si plánovali priniesť sekery, aby ste sa oslobodili, pre prípad, že by som vás odmietol pustiť.“

„No, my s vami nepôjdeme,“ ozval sa Pán Figlár a vzdorovito zopäl ruky. „Tak vypadnite!“

„To je naozaj veľké sklamanie,“ povedal Veles. „Veď ja som už prestrel stôl nádhernými jedlami! Na našu oslavu ponúkam dve pečené prasiatka, tri pečené kozy a celý kŕdeľ pečených kurčiat.“

Dedinčania, z ktorých nikto nemal žiadne jedlo, už boli hladní. Keď to počuli, boli ešte hladnejší.

„Je tu toľko rýb a chutných súst z mora, že by naplnili komoru až po strop.“

Pán Bergsmann a Pán Lešundak si vymenili ostražité pohľady a takmer sa cítili zlákaní Velesovou ponukou.

„Mám chutné ovocie a zeleninu z ďalekých krajín a syry mnohých tvarov a farieb z najlepších hospodárskych zvierat.“

Dedinčania si pomysleli, aké by to bolo príjemné, keby mohli niektoré z týchto pochúťok len ochutnať, len malú, malú ochutnávku. Pán Gorel si oblizol pery.

„Chleby! Spomínal som chleby? Je tu toľko chlebov, že by sa z nich dal postaviť dom! Chleby z pšenice; chleby z raže; ploché chleby, okrúhle chleby, točené chleby; žemle, bochníky, tyčinky...“

Dedinčania nedôverovali Velesovým slovám. Ale jedlo znelo chutne a oni boli hladní. Bola to taká škoda, ticho lamentovali, že Velesovi sa nedá veriť.

„Sú tu sladké koláče, makové buchty dlhé ako konár stromu, koláče varené v masti, koláče plnené sladkými krémami. A koláče! Toľko koláčov, koľko je hviezd na oblohe, koláče z jabĺk, koláče z čerešní, koláče z plodov mojich vlastných špeciálnych stromov.“

Pri množstve jedla začali dedinčania uvažovať, že by s ním možno mohli ísť k stolu, vziať si zopár vecí a rýchlo sa vrátiť do dediny, aby si na nich pochutnali. Pre istotu si so sebou vzali sekery.

„Aha! A samozrejme, je tu dosť vína, aby ste zaplavili celú dedinu až po kolená.“

„Ha! Tak to teda idem!“ vyhlásil Pán Kušnirák. Pán Harabin sa zamračil.

„A tie vône - tie sú nebeské! Zhlboka sa nadýchni a možno ich budeš cítiť,“ navrhol Veles.

Vtom nad dedinčanmi zavial veľmi ľahký vánok. Zhlboka sa nadýchli.

„Och, cítim vôňu tuku z prasaťa, ktoré sa chrumká na ražni!“ povedal Pán Kovalčik.

„Kurčatá voňajú dokonale upečené!“ povedala Pani Smoleňaková a zhlboka sa nadýchla.

„Ach, kvasnice v chlebíkoch krásne a lahodne voňajú,“ povedala Pani Brejčaková.

„Aha, a ja môžem povedať, že jahňacina je už takmer hotová,“ dodala Pani Brejčaková, „s tým správnym množstvom cesnaku a byliniek, ako to robila Matka.“

„Áno, cítim vôňu koláčov čerstvo vytiahnutých z pece!“ povedal Pán Vaščura.

„Z tej vône vína sa mi už trochu rozjasňuje hlava,“ poznamenal Pán Kušnirák.

Hoci Pánovi Kušnirákovi sa možno točila hlava, bolo to pravdepodobne skôr z nedostatku jedla než z vône vína. V skutočnosti sa vo vzduchu vôbec žiadne skutočné vône nešírili; Veles oklamal dedinčanov, aby cítili to, po čom túžia, a verili tomu, čomu chcú veriť. Vedel, že to je jediný spôsob, ako si získať ich dôveru.

„Tak to je strašné sklamanie, že sa nemôžete pridať k hostine,“ povedal Veles.

„No možno by sme mohli prísť a ochutnať pár súst,“ navrhol Pán Barčak.

„Ja by som možno rád prišiel ochutnať bravčové mäso,“ dodal Pán Pavliščak. „Áno, aj ja,“ dodal Pán Kovalčik.

„No tak poď, sleduj vône,“ povedal Veles.

Očarení Velesom dedinčania veselo spoločne kráčali k lesu a k svojej istej záhube, pričom ani jeden si nezabudol vziať so sebou sekeru. Keď dorazili na okraj lesa, zostali pod Velesovým kúzlom.

„Vitajte v mojom dome,“ povedal milostivý kamzík, keď dedinčania prišli. „Som veľmi rád, že ste sa rozhodli prísť. Prosím, posaďte sa a urobte si pohodlie.“

„Pozri, Pavliščak, tam je prasa na ražni!“ usmial sa Pán Homza a ukázal bradou.

„Tu je krásna hromada chlebov, ktoré len čakajú na zjedenie!“ poznamenala Pani Glevaňaková a oblizla si pery.

Všetci netrpezlivo čakali, kedy sa hostina začne.

„Víno?“ spýtal sa Pán Kušnirák, „Kde je víno?“

„Je priamo tu,“ povedal Veles, „ponúkam vám celý rybník plný vína.“

Pán Kušnirák zapochyboval, pretože tekutina sa mu zdala akási číra. Zohol sa, nabral si trochu vína do zovretej ruky a ochutnal ho.

„Ach áno,“ povedal Pán Kušnirák, „je vynikajúce. Zjavne vyrobené z hrozna, ktoré je lepšie ako to naše.“

Znovu načiahol ruku, aby nabral ďalšie víno. S bezzubým úsmevom si dal ďalší dúšok a nadýchol sa, aby si vychutnal jeho chuť.

„Je to trochu ako...“ Pán Kušnirák hľadal správne slovo. Úsmev mu pomaly zmizol z tváre, keď dokončil vetu „... voda! Rybník... je to len voda,“ namietol Pán Kušnirák.

Čaro sa vytrácalo.

„Pán Kovalčik, pozri sa bližšie,“ upozornil ho Pán Pavliščak. „To ‚prasa‘, to je len poleno opreté o strom.“

„Ale nie!“ povedala Pani Brejčaková, „chleby - to je len hromada kameňov.“

Dedinčania v okamihu pochopili, že ich Veles naozaj oklamal, a začali hlasno protestovať. Zaklínadlo sa skončilo. Ale Velesovi to bolo jedno. Dedinčania už boli v jeho lese a fakticky v jeho moci.

# Kapitola XIV - Zúfalstvo

Dedinčania, ktorí sa pomaly spamätávali, si teraz uvedomili, že ich Veles oklamal, aby vstúpili do lesa. Hlasno protestovali, ale Veles sa nedal vyviesť z miery. Vedel, že sú bezmocní a že jeho plán je takmer dokončený.

„Uzavreli sme dohodu. Dohoda je dohoda,“ povedal Veles vecne.

„Sľúbil si nám zlaté jablko a my sme na oplátku sľúbili, že budeme šťastní,“ protestoval Pán Drugáč. „Nedali ste nám zlaté jablko a my určite nie sme šťastní. Dohoda sa ruší! Odchádzame.“

„Ešte chvíľu,“ povedal Veles, ktorý sa teraz po prvý raz zjavil dedinčanom ako on sám. „Mám v úmysle dodržať svoju časť dohody. Očakávam, že aj vy dodržíte svoju.“

Veles držal niečo za chrbtom.

„Sľúbil som ti zlaté jablko a zlaté jablko dostaneš.“

Veles vystrčil ruku zozadu a odhalil dedinčanom jablko. Všetci dedinčania ustúpili, pretože sa báli, že jablko vybuchne a zabije ich. Rýchlo si však uvedomili, že to, čo Veles držal v ruke, nebolo zlaté jablko z Pérunovho sadu, ale len obyčajné jablko farby zlata. Dedinčania boli ohromení.

„Čo to má byť?“ opýtal sa Pán Kaprál rozhorčene.

„Prečo, samozrejme, že je to zlaté jablko,“ povedal Veles.

„To nie je zlaté jablko,“ kričal Pán Kroľak nahnevane.

„Určite so mnou budete všetci súhlasiť, že toto jablko nie je červené. Nie je ani zelené, ani ružové, ba dokonca ani modré,“ povedal Veles. „Každý, kto má zdravý rozum, by súhlasil, že toto je zlaté jablko!“

„Veles, tvoje jablko má jednoducho farbu zlata, nie je zo zlata.“

„Nikdy som ti nesľúbil jablko zo zlata, sľúbil som ti zlaté jablko. To vy ste boli hlupáci, ktorí verili, že je zo zlata, nie ja.“

Dedinčania opäť začali hlasno protestovať.

„Sľúbil si nám zlaté jablko, ktoré nás bude živiť po zvyšok našich dní. Jedno jablko, ktoré nás nasýti,“ nahnevane sa sťažoval Pán Kaňuk. „Jedno jablko...“

„Áno,“ odpovedal Veles, „jedno jablko. Tak, prosím, jedzte, lebo toto je vaše posledné jedlo.“ Veles hodil jablko do davu s krutým smiechom, aký bol schopný vyvolať len Veles.

Ozvali sa výkriky „klamstvo“, po ktorých nasledovali výzvy, aby sa vrátili do dediny. Dedinčania sa obrátili na odchod, len aby zistili, že ich obklopuje hlboký, hlboký les.

„Sekery!", ľudia horúčkovito volali, „Kto si priniesol sekery?“ Ale nikto ich nemal. Ich jediný plán úteku zmaril hlad.

„Priatelia,“ povedal Veles, „poďte za mnou a zostúpime do môjho vodného sveta, kde budete na večnosť strážiť môj dobytok,“ a dodal: „a nezabudnite dodržať svoju časť dohody,“ pričom sa hlboko zasmial.

Dedinčania začali plakať. Vlastnou chamtivosťou a hlúposťou sa nechali oklamať. A teraz im kvôli tomu hrozil koniec života.

„To všetko je tvoja vina, Veles!“ kričal Pán Gorel. „Podviedol si nás a oklamal!“

„Veď som nikoho neoklamal,“ odpovedal Veles. „Iba som vám dovolil veriť tomu, čomu ste chceli veriť, aby ste našli nádej tam, kde by mohla byť. Samozrejme, aj ja som mal svoje vlastné nádeje a zdá sa, že tie moje sa napokon naplnili.“

„Sľúbil si mi víno!“ posťažoval sa Pán Kušnirák.

„Ach, Kušnirák, potom je to možno tvoja vina, že sme všetci prišli,“ namietol Pán Barčak.

„Nie, pane!“ oponoval Pán Kušnirák, „Spomeňte si, že ste chceli prísť a 'ochutnať pár súst'. Takže možno je to vaša vina!“

Velesa toto hašterenie dedinčanov rozčuľovalo. Pokračoval však ďalej.

„V prvom rade som nechcel prísť do lesa,“ protestoval Pán Kaňuk.

„A predsa si tu! Možno je to tvoja vina, že sme tu teraz všetci!“ sťažoval sa Pán Smoleňak obviňujúco. „Možno si nás sem priviedol, aby si pomohol Velesovi!“

„Nič také som neurobil,“ odmietol Pán Kaňuk rozhorčene. „Keby si nebol prezradil pravdu Pérunovi, Smoleňak, možno by sa nič z toho nebolo stalo!“

„Čo iné som mohol povedať?“ žiadal Pán Smoleňak. „Keď si raz Mudrák vypýtal jablko zo svojho sadu, Pérun všetko pochopil. Takže možno za to môže Mudrák!“

„Nie, nie, nie!“ trval na svojom Pán Mudrák. „Nechcel som Pérúna znova predvolávať. Bol to Vaščuraho nápad. Ja som s tým nemal nič spoločné. Na vine je Vaščura.“

„Neobviňuj ma, Mudrák!“ zvolal Pán Vaščura. „Pérúna som zavolal len preto, lebo nikto sa nevedel rozhodnúť, čo má robiť. Pavliščak chcel Pérúna oklamať a ja som vedel, že to nie je správne. Ak je to niekoho vina, tak je to Pavliščakova!“

„Nesnaž sa vinu hodiť na mňa, Vaščura!“ povedal Pán Pavliščak. „Čiastočná pravda nie je lož. Je to Homzová vina, lebo chcel Pérunovi povedať všetko, čo sme vymysleli, a to by ohrozilo úspech nášho plánu.“

„Si nespravodlivý, Pavliščak,“ povedal Pán Homza. „Mudrák chcel Velesovi pomôcť, čo som vedel, že nie je správne. Je jasné, že za to všetko môže Mudrák.“

„Zase ma obviňujú?!“ vykríkol Pán Mudrák. „Už sme mali mŕtveho koňa a mŕtvu ropuchu rozhádzanú na našich pastvinách. Bolo zrejmé, že Veles potrebuje našu pomoc.“

„Tak to bude Pérunova vina,“ zašepkal Veles. „Ale nezáleží na tom, ako sa to stalo, dôležité je len to, že sa to stalo! Tak ma nasledujte, dedinčania, do môjho podsvetia.“

Ale dedinčania očividne ešte neskončili s obvineniami a výčitkami.

„Nezabúdajme, že to bol Kušnirák, kto si včera večer pripíjal na Velesa,“ pripomenul Kovalčík. „Takže je to jeho vina.“

„Rozčuľuješ ma, Kovalčik!“ povedal Pán Kušnirák. „Každý ma počul, ako som sa hneď opravil. Okrem toho by som sa asi nebol pomýlil, keby na hostine nebolo toľko pálenky. A kto ich veľa zabezpečil? Pavlík! Takže je to jeho vina!“

„Ktovie, Kušnirák!“ povedal Pavlík. „Včera večer všetci oslavovali. Všetci sme spievali a tancovali pri Drugáčovej hudbe. Budeme teraz vinu hádzať na husle? Alebo dojča? Alebo by sme možno mali viniť ženy, ktoré varili jedlo a pripravovali hostinu!“

„Pozrite sa všetci,“ začal Pán Mudrák. „Všetci vieme, kto je skutočne na vine: Veles. To on nás nabádal, aby sme spotrebovali všetko jedlo. Keď sa zamyslím, vidím, že nám dokonca dával varovania, ktoré sme sa rozhodli ignorovať. Povedal nám: ‚... varte a hodujte, akoby to bola vaša posledná noc na zemi!‘ To všetko sme urobili pre jablko!“

Všetci dedinčania mali na tvárach hanbu.

„Áno, áno, áno,“ dodal Veles netrpezlivo. „Presne som vám povedal, čo máte očakávať. Sľúbil som vám, že už nikdy nebudete hladní, ani sa už nikdy nebudete starať o túto zem. To všetko sa splní, keď ma budete nasledovať do môjho podzemného sveta. Teraz poď!“

„Určite má na tom veľkú časť viny aj Homza,“ povedal Pán Figlár, „veď to bol on, kto vymyslel plán stretnutia s Velesom.“

Homza sa zastavil a postavil sa čelom k skupine.

„Priatelia... moja drahá žena... moje deti...,“ začal Homza, „je ľahké obviňovať iných zo svojich problémov. Je to menej bolestivé ako priznať si vlastné chyby alebo zlyhania. Ale ak sme k sebe úprimní, vieme, že naše problémy spôsobili naše vlastné činy - alebo nečinnosť. Možno sme sa mohli pokúsiť presadiť, keď už konečne prestalo pršať. Ale neurobili sme to. Možno sme sa mohli pokúsiť dohodnúť s Frankovou alebo Niedzicou na dočasnej úľave. Ale neurobili sme to. Namiesto toho sme sa snažili nájsť najjednoduchší spôsob, ako uniknúť našim problémom.“

Niekoľko žien začalo plakať a niekoľko mužov tiež.

„Naše hlavy a srdcia mali spolupracovať na prekonaní našich problémov,“ pokračoval Homza, „ale nespolupracovali. Namiesto toho nás premohla chamtivosť a hlúposť. Toto je teraz výsledok.“

Homzová žena k nemu pristúpila, vzala ho za ruku a jemne ho pobozkala na líce.

„Môj manžel,“ povedala, „budem ťa navždy milovať. Si to ty, kto mi celé roky dodával silu a nádej. Tieto dary mi budú navždy drahé. Kým budem vedľa teba, budem mať v srdci nádej.“

„Ach, to je také milé, Pani, ktorákoľvek,“ zašepkal Veles, „ale môj dobytok ťa čaká v mojom podzemí. Nasleduj ma teraz!“

„Morena,“ zavolal Veles, „zhasni tie lampy!“

„Ach, načo sme vôbec prišli k Velesovi?“ zastonal Pán Kovalčík.

„Ach, navždy opustiť naše domovy a dedinu...“ vzlykla Pani Figlárová.

„Už nikdy viac necítiť slivovicu v hrdle,“ smutne sa posťažoval Pán Kušnirák.

„Nikdy nepochopím, prečo sme s našimi problémami nešli do Pérunu. On by nám ich vedel pomôcť vyriešiť,“ zvolal Pán Gorel.

„Možno sme sa mali spoliehať sami na seba a na vzájomnú silu,“ pripustil Pán Brejčak. „Ale už je neskoro, všetci teraz zomrieme. Pérun nás nemôže zachrániť.“

„Pérun!“ zakričal jeden z dedinčanov, „prosím, pomôž nám!“

„Šetrite si dych,“ povedal Veles. „Pérun nemôže počuť vaše výkriky v lese a nebude ich počuť ani v mojom podzemí. Preto ma teraz nasledujte tesne pod zem.“

Dedinčania sa neochotne obrátili za Velesom a s výkrikmi kráčali k svojmu vodnému osudu. V tejto smutnej, smutnej chvíli začala skupinu ako ťažký plášť obklopovať beznádej, keď nasledovali Velesa do záhuby. Akí boli hlupáci!

# Kapitola XV - Spravodlivosť

Dedinčania s plačom a nadávkami nasledovali Velesa, ktorý ich viedol do svojho vodného sveta. Zrazu sa z oblohy ozval praskot, po ňom jasný záblesk a potom ďalší. Dedinčania zdvihli zrak a uvideli jasné svetlo, ktoré sa k nim spúšťalo z oblohy. Dedinčania si rukami chránili oči.

„To je Pérun!“ kričali dedinčania, „Pérun nás prišiel zachrániť!“

Dedinčania zastavili svoj pochod a čakali na Pérunov zostup.

„Pérun! Pérun! Pérun!“ skandovali dedinčania.

„Psia krv!“ zakričal Veles. „Rýchlo! Nasleduj ma! Za mnou!“ prikázal dedinčanom.

Dedinčania však odmietli urobiť ďalší krok.

Pérunov voz pristál len na chvíľu, aby mu umožnil vystúpiť, kým sa vrátil na oblohu.

„Prečo si sem prišiel, Pérun?“ dožadoval sa Veles. „Ja si teraz nárokujem týchto dedinčanov za svojich.“

„Áno, stratení v lese bez možnosti úniku, dedinčania sú určite pod kontrolou tvojich kúziel,“ povedal Pérun. „Napriek tomu dedinčania vždy preukázali odvahu a nádej tvárou v tvár nešťastiu. Neverím, že sú ochotní vzdať sa nádeje a odísť s tebou do tvojho vodného podzemia.“

„Áno, zachráň nás, Pérun,“ prosila Pani Kroľaková bez toho, aby zdvihla zrak.

„Zachráň nás, Pérun, zachráň nás!“ začali volať dedinčania.

„Ja vás nemôžem zachrániť,“ odpovedal Pérun, „musíte sa chcieť zachrániť sami.“

S tým Pérun odopol sekeru z držiaka a zdvihol ju. Pérun zaťal ruku za seba a potom nechal svoju sekeru letieť lesom a presekával široký pás medzi stromami, až kým nedosiahol koniec lesa. Sekera sa mu potom zázračne vrátila do ruky.

„Vráťte sa do svojej dediny!“ prikázal Pérun, keď sa dedinčania rozutekali cez priechod.

Dedinčania nemali čas poďakovať Pérunovi za pomoc, pretože sa ponáhľali von z lesa smerom k bezpečiu lúk. Hoci boli vyhladovaní, ani si nevšimli bohatstvo húb, ktoré im rástlo pod nohami.

Pérun tam stál a sledoval, ako dedinčania utekajú, zatiaľ čo Veles, uvedomujúc si svoju premárnenú príležitosť vziať celú dedinu do svojho vodného sveta, syčal kliatby na každého, kto ho počúval, a jeho dlhý hadí chvost sa v zlosti vrhal sem a tam.

Keď sa les zbavil všetkých smrteľníkov, Pérun sa prísne obrátil k Velesovi.

„Boli moje, Pérun!“ Veles hlasno zaprotestoval. „Všetky boli moje! A ty si mi ich ukradol!“

„Neukradol som ti dedinčanov, Veles, lebo nikdy neboli voľní,“ odvetil Pérun. „Iba som ich vyslobodil od tvojho zla.“

Skôr ako Veles stihol ďalej protestovať, Pérun pokračoval.

„Viem, že je tvojím zvykom vziať si do svojho vodného sveta človeka, ktorý ti pomáha strážiť tvoj dobytok. Tentoraz si však zašiel priďaleko. Pokúsil si sa zajať celú dedinu naraz.“

Veles neprejavil žiadne rozpaky ani výčitky svedomia a jednoducho odpovedal: "Áno, mám na to právo, ak som toho schopný, Pérun."

„Ale zabrať celú dedinu naraz je kruté, Veles.“

„Počúvaj, Pérun,“ vysvetlil podráždený Veles, „ja som im neprikázal, aby vstúpili do lesa. Dedinčania, tí prišli sami od seba. Prišli s nádejou, s nádejou získať niečo, čo nemali. Ha! Pozri, čo im to prinieslo: takmer ich zabili.“

„Prišli s nádejou, že získajú niečo, čo potrebujú,“ odpovedal Pérun.

„No niekedy jednoducho niet nádeje,“ upozornil Veles. „Niekedy nádej zvädne a odumrie ako kvet v augustových horúčavách, zanechajúc na zemi len uschnuté okvetné lístky ako bolestnú spomienku na to, čo kedysi bolo. Videl som to už mnohokrát. A keď sa ľudia vzdajú nádeje, stanú sa potravou pre moje bláznovstvá.“

„Je pravda, že dedinčania takmer stratili všetku nádej,“ začal Pérun, „ale nádej je aj to, čo ich zachránilo. Ako si myslíte, že som vedel prísť práve na toto miesto v čase ich núdze?“ spýtal sa Pérun.

Veles sa otočil, aby preskúmal veľký otvor, ktorý vytvorila Pérunova sekera. Les sa už opravoval, stromy a liany uzatvárali dieru.

„Bola to nádej dedinčanov, ktorá ma prilákala. Počul som, ako ich srdcia volajú.“

Veles sa opäť obrátil k Pérunovi.

„Nechápeš, že hoci sa niekedy cítia znechutení alebo frustrovaní, dedinčania sa nikdy úplne nevzdávajú nádeje. Ich život je ťažký, ich práca ťažká. Napriek tomu v ich srdciach každý deň hlboko žije nádej na lepší zajtrajšok.“

„Áno, dnes ste dokázali, že je to pravda,“ vyhlásil Veles. „Ale ja som v minulosti obsadil celé dediny bez takýchto nezmyslov. Toto musí byť nejaká začarovaná dedina.“

„Si múdry, keď si to uvedomuješ, Veles,“ prikývol Pérun.

Veles sa na chvíľu zamyslel nad tým, čo práve povedal, a uvažoval, ako je možné, že sa mu nepodarilo odhaliť mágiu tejto konkrétnej dediny.

„Nuž,“ rozhodol sa Veles, „tam vonku na mňa a moje klamstvo čaká mnoho ďalších dedín.“

Potom sa Velesova pozornosť vrátila k aktuálnej chvíli.

„A čo teraz, Pérun? Aké máš so mnou plány? Ďalší kameň? Ďalšie ‚jablko‘? Alebo ma plánuješ zabiť raz a navždy?“ Veles sa posmešne spýtal.

„Ach, zabiť ťa raz a navždy by mi prinieslo toľko radosti,“ odpovedal Pérun, „ale vieš, že to nie je možné. Namiesto toho ti prikazujem, aby si sa vrátil do svojho vodného sveta a nechal týchto dedinčanov raz a navždy na pokoji.“

„A keby som sa rozhodol neodísť?“ spýtal sa Veles.

„Potom ťa pomôžem vyslobodiť,“ odpovedal Pérun.

„Vyslobodiť ma? Kam?“ spýtal sa Veles.

„Sem“ odpovedal Pérun.

S týmito slovami Pérun zrazu chytil Velesa za krk a chvost a v celej sile ho kopol do zeme pod sebou a zakričal: "No, tam je tvoje miesto, tam zostaň!"[[12]](#endnote-12)

Sila jeho kopnutia poslala Pérunovu ľavú topánku na pastviny, zatiaľ čo Velesa poslala bokom do podzemia a vytlačila zeminu do výšky, keď jeho telo letelo tesne pod ňou. Sila Velesovho tela plachtiaceho cez zem pod ním vytvorila kopce a hory na mieste, kde kedysi stála rovná zem. Veles sa mávajúcimi rukami snažil zastaviť pohyb svojho tela. Jeho pokusy však slúžili len na to, aby ešte viac poškodil zem nad sebou a posunul ju ešte vyššie.

Velesovo telo spočinulo, až keď sa napokon dostalo do Srbského kráľovstva. Veles sa potom ponoril dolu, hlboko do svojho domu, kde by ho Pérun nemohol nájsť. Aby sa pomstil, Veles prisahal, že sa jedného dňa vráti a zničí lesy a úrodu, ale ten deň nikdy neprišiel.[[13]](#endnote-13)

# Kapitola XVI - Vyslobodenie

Po úteku z lesa a Velesovho zajatia sa dedinčania práve dostali na svoje neúrodné polia, keď sa zem začala náhle a prudko triasť. Zem sa pohybovala hore a dole a vlnila sa s hroznou silou.

„Čo sa to deje?!“ kričali mnohí z nich, vystrašení a zmätení z toho, ako sa pod nimi zem silou posúva.

Všetci stratili rovnováhu a padli na zem, keď sa im zem, na ktorej stáli, pohla pod nohami. Vanečko pevne držal svoju ženu Katarínu v náručí, keď sa zem tlačila nahor. Pani Kušniráková sa začala šmýkať dolu po novovytvorenom kopci, len aby ju Pán Smoleňak v poslednej možnej chvíli zachytil.

Otrasy zeme pokračovali niekoľko minút a potom veľmi pomaly ustupovali. Napokon sa zem prestala hýbať a dedinčania pomaly vstali, aby zhodnotili, čo sa práve stalo. Pani Kušniráková, ktorá sa stále pevne držala Pána Smoleňaka, ho pustila, potom sa rýchlo zdvihla a otrela sa, pričom sa rozpačito zachichotala pri pomyslení na to, že iný muž drží vydatú ženu, aj keď sa jej dosť páčil.

Dedinčania boli šokovaní a dezorientovaní touto náhlou zmenou kedysi známeho terénu. Tam, kde kedysi stáli rovinaté pastviny, sa teraz rozprestierali nádherné kopce a hory siahajúce k nebu. V diaľke dedinčanov ohromili rozsiahle lesy, ktoré teraz spočívali vysoko na vrcholoch hôr. Oslňovali ich nádherné zelené vrcholy, ktoré podčiarkovali jasnú modrú oblohu. V diaľke sa týčili ešte vyššie hory, kde kedysi stál Pérunov sad. Ich vrcholy už začal pokrývať sneh.

Katarína sa chytila za srdce. „Vždy som milovala tento kraj,“ povedala, „ale nikdy som si neuvedomila, aký je krásny, až teraz. Naša krajina je určite najkrajšia na svete!“

Dedinčania chvíľu stáli, ohromení novoobjavenou krásou svojho okolia.

„Pozri!“ povedal Pán Kaňuk, „odtiaľto vidím svoj dom!“

„A tam,“ povedala Pani Figlárová, „tam je kostol!“

„Áno, a krčma je práve na tomto kopci!“ dodal Pán Kušnirák a ukázal na západ.

Dedinčania podozrievali bohov, že sú do tohto bizarného činu nejako zapletení. Nevedeli však pochopiť, prečo by niektorý z nich spôsobil takú skazu. Nikto nepočul Velesov výkrik, keď sa jeho telo prevŕtalo zemou pod ním a prestavalo krajinu nad ním do rôznych smerov.

Ľudia, stále ohromení nedávnou udalosťou, pomaly pokračovali v zostupe k dedine. Slnko jasne svietilo, zatiaľ čo nad poliami začal padať teplý jemný dážď. Čoskoro sa smerom k Frankovej objavila dúha. Ako pokračovali dolu kopcom smerom k dedine, niekoľkí si všimli malé zelené výhonky, ktoré sa tlačili zo zeme.

„Čo to vidím!“ zvolal Pán Tužák. „Na našich poliach je nový porast!“

Čím ďalej dedinčania kráčali, tým väčšie výhonky rástli, až nakoniec polia pokryl krásny hustý zelený porast. V diaľke, kde sa zvyčajne pásli zvieratá, sa zo zeme tlačili trávy a kvety bielej, fialovej a žltej farby.

„Ach, bože,“ povedala pani Vaščurová s údivom, „to je určite darček od Pérúna.“

„Len sa pozrite na listy na tých zemiakoch, sú široké a zdravé,“ ukázal Pán Rusnák. Natiahol ruku a zaboril ju do vlhkej pôdy, pričom odhalil veľké a dokonale tvarované zemiaky.

„Ďakujem vám, Pérun! Ďakujem vám! Chvála Pérunovi.“

Aj ostatní začali kopať a objavili cibuľu, cesnak, mrkvu a ďalšie. Z vlhkej pôdy zrazu vyklíčila kapusta. Všetci začali kričať: „Chvála nášmu drahému bohu, Pérunovi! Chvála Pérunovi!“ Dedinčania vykopávali kopy plodín a nabrali toľko, koľko ich ruky a zástery uniesli, a vrátili sa do dediny, pričom ešte veľa zostávalo na zber.

„Dnes nebudeme hladní, ani zajtra,“ vyhlásil Pán Figlár. „Pérun sa o nás postaral. Obnovil nielen našu vieru v neho, ale aj nádej v našich srdciach. Za to mu musíme navždy vzdávať chválu.“

Z davu sa ozvali výkriky „Áno!“ a „Chváľte Pérúna naveky“.

„Teraz sa vráťme do svojich domovov a uvarme túto štedrosť. Drugáč, priprav si svoje husle! Verím, že tento deň si žiada ďalšiu hostinu. Tentoraz však bude na počesť Pérúna,“ oznámil Figlár.

„Áno, hostina pre Pérun,“ zakričali všetci.

„A nezabudnime na sľub, ktorý sme dali Velesovi,“ dodal Kušnirák.

Dedinčania sa zastavili a zmätene pozerali na Pána Kušnirák.

„Nuž,“ pokračoval Kušnirák, „svoj sľub musíme dodržať, veď sme dobrí a čestní ľudia.“

„Aká dohoda?“ dožadoval sa dav.

„Že každý deň, keď sa zobudíme, budeme mať radosť, že žijeme. A po celodennej práci na poli, keď padne noc a nám sa chce spať, sme vďační, že sme prežili ďalší deň,“ pripomenul Kušnirák.

„Tá dohoda bola s Velesom,“ povedal Pán Pavliščak. „Ale túto odmenu neposkytol Veles, ale Pérun.“

„Samozrejme, Pavliščak!“ odpovedal Pán Kušnirák a obzrel sa po ostatných. „A musíme si pripomenúť veľkosť Pérúna, že nás zachránil pred istou smrťou aj hladom. Ale Veles nám predsa dal zlaté jablko, ako bolo dohodnuté, a preto musíme dodržať svoju časť dohody bez ohľadu na to, ako dobre – alebo ako zle – dohoda dopadla.“

Pán Rusnák prosebne dodal, „Súhlasím s Kušnirákom. Musíme dodržať našu časť dohody.“

„Aj ja súhlasím s Kušnirákom,“ dodal Pán Kaňuk.

„Aj ja som v tomto s Kušnirákom,“ navrhol Pán Drugáč. Ostatní obyvatelia dediny ostali skeptickí.

„Je pravda, že sme dlžníkmi Pérunu aj Velesu,“ zdôraznil Kušnirák. „Pripíšte dlh tomu bohovi, ktorého si vyberiete. Ale našou povinnosťou je dodržať našu časť dohody.“

„Dobre, súhlasím s tým, že dodržím svoju časť dohody. Nerobím to však v mene Velesa, ale v mene Pérúna,“ povedal Pán Harabin.

„Áno, v mene Pérunu to urobíme!“ ozvali sa všetci.

Záležitosť bola konečne vyriešená a dedinčania sa rozbehli domov, aby si uvarili novú odmenu, pretože všetci boli naozaj veľmi hladní.

# Epilóg

Krajina sa navždy zmenila, a to nielen v Osturni, ale aj na stovky míľ všetkými smermi. Namiesto rovinatého terénu, na ktorý boli zvyknutí, musela teraz väčšina dedinčanov chodiť do kopca, aby sa dostali na svoje úzke pozemky. Poľnohospodárstvo si vyžadovalo trochu viac úsilia. Nikto sa však nesťažoval. Kopce a vzdialené hory akoby zvýrazňovali krásu už aj tak nádhernej krajiny.

Samotná dedina bola akosi ušetrená toho, aby skončila na vrchole hory. Namiesto toho sa nachádzala hlboko v údolí, chránená nádhernými okolitými kopcami. V priebehu niekoľkých hodín po veľkom zemetrasení začala po úbočí týchto nových hôr stekať voda a vytvorila potok, ktorý tiekol priamo cez dedinu, možno ako zmierlivé gesto Velesu. Dedinčania ho výstižne pomenovali potok Osturňa. Oceňovali blízkosť svojich domovov, ktorú im tento nový zdroj vody ponúkal. Nikomu však nenapadlo poďakovať Velesovi.

Pozostatky bitky, ktoré bohovia tak neopatrne zanechali na pastvinách, boli príliš veľké na to, aby ich dedinčania odstránili. Namiesto toho sa rozhodli nechať všetko na mieste a dovolili, aby predmety pohltila príroda do samotnej zeme, pričom tráva a stromy ich pomáhali chrániť pred pohľadom. Napriek tomu sa hovorí, že v skorých ranných hodinách, keď je práve také svetlo, sa opäť odhalia.

Život potom pokračoval oveľa pokojnejším spôsobom. Zem prinášala svoju každoročnú úrodu, na lúkach sa darilo trávam, prasnice rodili prasiatka, kravy dávali mlieko a ovce vlnu. Skrátka, život sa vrátil do normálneho, pokojného stavu. Dedinčania už nikdy nemuseli prosiť o pomoc bohov, aby sa im darilo.

Mohli by sme sa pýtať, či Pérun a Veles vymizli z existencie, alebo len z našej kolektívnej pamäti. Hoci by sa táto predstava možno považovala za rúhanie, a preto ju pred dedinským kňazom držíme v tajnosti, mnohí z nás v srdci vedia, že títo bohovia žijú medzi nami aj dnes. Svedčia o tom bitky, ktoré proti sebe niekoľkokrát ročne zvádzajú. Našťastie tieto bitky nemajú ani zďaleka také následky ako tá, o ktorej bola reč pred dávnymi rokmi. Napriek tomu si naďalej preventívne označujeme svoje domy znamením Pérun, aby sme sa vyhli zablúdenému blesku, ktorý by inak zničil naše drevené domy[[14]](#endnote-14). Kňaz predpokladá, že ide len o dekorácie, a my sa ho nesnažíme poučiť.

Pohoria, ktoré vytvorila Velesova podzemná cesta, dnes nazývame Karpaty. Skalnaté pohorie, ktoré sa týči na mieste bývalého Pérunovho sadu, dostalo názov Tatry. Okrem mňa a niekoľkých ďalších starších si nikto nepamätá, ako tieto hory a kopce pôvodne vznikli, pretože spomienky sa časom vytratili. Na jedno sme však my, dedinčania, nezabudli, a to dodržiavať našu dohodu uzavretú pred stáročiami, hoci väčšina si už nepamätá, s kým a za čo bola uzavretá. Ale práve preto sa každý deň, keď sa prebudíme, tešíme, že žijeme. A po celodennej práci na poli, keď padne noc a nám sa chce spať, sme vďační, že sme prežili ďalší deň.

- "MD"

# Poznámky pod čiarou

1. Hroty šípov nájdené na zemi sa často označujú ako „Pérunove kamene“ a predpokladá sa, že sa vynorili po siedmich rokoch pod zemou. [↑](#endnote-ref-1)
2. Túto príhodu opisuje aj známa srbská báseň. [↑](#endnote-ref-2)
3. V Osturni sa hovorí, že keď psy žerú trávu, bude pršať. [↑](#endnote-ref-3)
4. Okrem začiatku zimy si zimný slnovrat uctil aj Veles a jeho otec Rod. Verilo sa, že je to noc, keď sa zosnulí členovia rodiny vracajú domov na každoročnú návštevu. [↑](#endnote-ref-4)
5. *drevená nádoba na uskladnenie obilia (rusínsky)* [↑](#endnote-ref-5)
6. vstupná chodba (rusínsky) [↑](#endnote-ref-6)
7. *hlavná miestnosť v drevenici (rusínsky)* [↑](#endnote-ref-7)
8. *Slaný kysnutý koláč s posýpkou zo zemiakovej kaše a bryndze, miestna pochúťka, ktorá pravdepodobne pochádza z Osturne* [↑](#endnote-ref-8)
9. Dub je často používaným symbolom, pričom Pérun je zobrazený na vrchole ako orol a Veles v spodnej časti kmeňa je zobrazený ako had. V niektorých tradíciách sa považuje za nešťastné napiť sa predtým, ako sa najprv naleje trochu alkoholu na korene stromu, najlepšie duba. [↑](#endnote-ref-9)
10. Morena bola obávaná bohyňa smrti. Podľa legendy mala každému smrteľníkovi pri narodení zapáliť lampu. Keď bola lampa prázdna a svetlo zhaslo, Morena prišla odprevadiť dušu smrteľníka do podsvetia. [↑](#endnote-ref-10)
11. Rod bol stvoriteľom všetkého a bohom rodiny a príbuzenstva. Jeho meno je vlastne koreňom takých slov, ako je "rodina" (slk. rodina, poľ. rodzina, Ukr. родина) a "rodina" (pol. ród, ukr. родовід). [↑](#endnote-ref-11)
12. Pôvodný text: „Ну, там твое место, там сабе будь!“ sa tu objavuje presne tak ako v iných príbehoch o Pérunovi a Velesovi. [↑](#endnote-ref-12)
13. Zhodou okolností búrka podobná tornádu v roku 2004 zdecimovala približne 10 000 hektárov lesnej pôdy v Tatrách. [↑](#endnote-ref-13)
14. Autor tu odkazuje na vyrezávanie alebo maľovanie Pérunovho znamenia hromu na domy, aby sa zabránilo úderom blesku. [↑](#endnote-ref-14)